



صاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها المسترول

محمد حسن الزيات

الإدارة

بشارع الساحة رقم ٣٩ بالقاهرة

التليفون رقم ٤٢٩٩٢

بدل الاشتراك

٣٠ عن سنة كاملة
٢٠ عن ستة شهور
٦٠ عن سنة في الخارج

الاعلانات

يتفق عليها مع الإدارة

الرسالة

مجلة أسبوعية للأدب والعلوم والفنون

تصدر كل أسبوعين مؤثراً

العدد الاول (القاهرة في يوم الأحد ٢٨ رمضان سنة ١٣٥٠ - ١٥ يناير سنة ١٩٣٣) السنة الاولى

الرسالة

... وأخيراً تقلب العزم المصمم على التردد الحوار
فصدت الرسالة : وما سلب على نفوسنا هذا التردد إلا نذُر
تشاع وأمثال تروى .. وكلها تصور الصحافة الأدبية في مصر
سبيلاً ضلت صواها وكثرت صرعاها فلم يوقف أحد منها على
الغاية ، والعلّة أن السياسة طنت على الفن الرفيع ، والأزمة
مكنّت للأدب الرخيص ، والأمة من خداع الباطل في لبس من
الامر لا تميز ما تأخذ ما تدع أفلما تناصرت على هذه الوسوس

حجج العقل ، ونوازع الواجب ، وعدّات
الآمل ، أصبحت الأسباب التي كانت تدفع
إلى التناول يواحد على الاقدام وحوافز
للعمل ، لأن غاية (الرسالة) أن تقاوم
طغيان السياسة بصقل الطبع ، ويخرج
الأدب بتقفيف الذوق ، وحيرة الأمة بتوضيح الطريق .

أجل هذه غاية الرسالة ، وما يتصدّ لنا عن سبيلها ما توقع
من صعب وأذى ، فإن أكثر الناهضين بها قد طووا مراحل
الشباب على منصف التعليم ، فلا يُميّهم أن يُخلّقوا بُرْد الكهولة
على مكتب الصحافة ، والعملاق في الطبيعة والتجعة سواء ،
ومن قضى ربيع الحياة في مجادب ذلك ، لا يشق عليه أن
يقضى خريفها في مجاهل هذا !

أما مبدأ الرسالة فربط القديم بالحديث ، ووصل الشرق
بالغرب . فربطها القديم بالحديث تضع الأساس لمن هار

بناؤه على الرمل ، وتقيم الدَرْج لمن استحال رقيه بالطفور !
ويوصلها الشرق بالغرب تساعداً على وجدان الحلقة التي
ينشدها صديقنا الأستاذ أحمد أمين في مقاله القيم بهذا العدد
والرسالة تستغفر الله مما يخامرها من زهو الوراق حينما
تعدّ وتتمهد . فإن اعتمادها على الأدباء البارزين والكتاب
الناهين في مصر والشرق العربي ، واعتصامها بخلصاتها الأدبية
من أعضاء لجنة التأليف والترجمة والنشر ، وهم صفوة من
خرّجت مصر الحديثة في مناسخ الثقافة ، إذا اجتمعوا في نفسها
مع ما انطوت عليه من صدق العزم وقوة الايمان أخذنا هذه

الثقة التي تشيع في الحديث عن غير قصد .
على أن للرسالة من روح الشباب سنداً
له خطره وأثره ، فاتهم أحرص الناس على
أن يكون ثقافتهم الصحيحة مظهر صحيح .
وما دامت وجهة الرسالة الاحياء والتجديد ،
وطبيعة الشباب الحيوية والتجديد ، فلا بد أن يتوافيا على
مشروع واحد !

قال أبناء النيل وبردى والرافدين تقدم هذه الرسالة ،
راجين أن تضطلع بحظها من الجهد المشترك في تقوية النهضة
الفكرية ، وتوثيق الروابط الأدبية ، وتوحيد الثقافة العربية ،
وهي على خير ما يكون المخلص من شدة الثقة بالمستقبل .
وقوة الرجاء في الله !

محمد حسن الزيات

هَوَارِي وَأَحَارِي

شوقي وما قبله

تصدر الرسالة والآسى لا يزال يرمض القلوب على حافظ شوقي . ولئن رمت المنون لسانهما الذليقين بالصمت الأبدى ، فقد نركت حطيمهما يتنازعان الذكر على ألسن الناس . وكان حظ شوقي في حياته كما كان في شوقي المجدود كما ضاع موت أخيه ! وكاد حافظ البائس يصيح في شوقي المجدود كما ضاع موت المنفلوطي في موت سعد !

كان لشوقي المآثم الحافل ، والتأبين الفخم ، والوفود تترى ، والمحفلات تقام ، والمرأى تفيض بها الصحف ، والحكومة تطع كل ذلك بالطابع الرسمي ، بقرينة آية وروعة ! وكان لحافظ المآثم المتواضع ، والجنائز الصامتة ، والتأبين الموعود ، واصدقاء خلص يتون في كل حين أنه ، ثم يتركونها تتلاشى كما يتلاشى الرجوع العبد !

الزعامة والشعر

خلا ميدان الشعر فجأة من قانديه العظميين لحدث في صفوف الشعراء اضطراب وفوضى اقام في (السقيفة) المقلدون والمجددون يقولون : منا أمير ومنكم أمير ! هناك أرسل الدكتور طه حسين حكمه المعروف فراد الخلاف شدة والجدال حدة قضى للعراق بامارة الشعر التقليدي . فتمتصبت مصر ! وكان الاستاذ الهراوي أشد المصريين حقاً واعتنقهم خصومة . فهو يقول في استنكار واقفة . انه بايع الشاعرين ، مبايعة على الشيخين ! ثم ينشد في ذلك آياتاً فيها معارضة وفيها شدة وفيها جمال ، وينتهي الى أن هذا الحكم قد أخزى مصر وقضى على نهضة الشعر ! ثم يعود فيستطرد الى لوم الناقدين والمجددين ، وينسب على وزارة المعارف انصرافها عن تمصيد الشعر ، ويقترح عليها بواله أن تنشئ في ديوانها قلماً يسمى قلم الشعراء تحمل عنهم فيه اكلاف الميش ، وتخلق عليهم باب القرعة ، ثم تقول لهم : قولوا شعراً !

ونسى صديقنا الهراوي أن يطلب الى الوزارة أن تزود كل شاعر بسبعة يمد عليها أبيات الشعر ، كما يمد صوفيو التكية كلمات الذكر !

أما شعراء الشباب الذين لا يجرون على أسلوب الهراوي والزين والكاشف ومحرم ونسيم ! فهم واضنون ببراءة مصر من معرة التقليد ماضون كل المضي الى التفوق والتميز من طريق الانتاج والتنافس .

وسورية ؟

وسورية التي تجعل من خائناتها وريائها وادي عبقر ، وتدل بشعرائها المجددين في الوطن والمهجر ، لا يرضيها أن تمر الزعامة بأرضها الى العراق دون أن تحي أو تلتفت على الأقل ! فلقد مبيت (العاصفة) تدافع رأى الدكتور في حدة وعنف ، وتقول مع السيد نجارة : ما للدكتور يرسل الزعامة الى العراق في طيارة ، وكان يكفيه ان يرسلها الى صاحبها مطران في سيارة ؟

والعراق ؟

والعراق هل اغتبط بهذه الزعامة ؟ اما الرضا في فيرجو ان يكون خليفة لشوقي وحافظ ثم يسعه ما وسعها من حكم التاريخ وتقدير النقد . وأما الزهاوي فأنا اعلم انه يؤثر ان يكون في ساقه المجددين على أن يكون في طليعة المقلدين . والظاهر أن شعراء العراق قد سرح هذا التفضيل على علائمه ، ولكن ساء لهم أن يوجه الى شاعر من معينين . فقد نشر «اديب متقاعد» في جريدة الأخبار البغدادية فصلاً يكره فيه استعمال الامارة والدولة في لغة الشعر ، ويتسامل عن جاذ على شعراء مصر بهذه الالتفات ، ويلاحظ بالحق حرص المصريين على الالتفات وزهد العراقيين فيها . ويشكر الدكتور طه ترجيح العراق على أية حال ، ولكنه ينكر رأيه في تعيين جهة الزعامة ، (لأنه رأى فرد بعيد عن العراق فلا يصح الاستناد اليه في حكم من الاحكام)

ثم تمصفت للنخوة في رأس الشاعر الشاب محمد مهدي الجواهري فيرسل اضيارة كبيرة من شعره الى الدكتور طه وكأنه يقول له : لو كنت قرأت هذا الشعر لما وجهت الزعامة الى غير هذا الشاعر !

واذنه ؟

واذن نستمع صديقنا الدكتور أن يدعها الآن فوضى حتى تسفر جهود الشباب عن عبقرية هذا الزعيم !

مصر في دورة الفلك

للركنور محمد موسى محمد

الاستاذ بمدرسة التجارة العليا

على الرغم مني أعود الى التفكير فيك، وعبثاً أحاول أن أصرف
فكرى الى حديث غير حديثك، وذكر غير ذكرك ..
ولماذا أصرف فكرى عنك ؟

الآن ألم اذ أفكر فيما تعانيين، وما قد عانيت على مر السنين ؟
ألم تعد في النفس بقية من الشجاعة ؛ فأقابل بها الحقيقة ؛ وإن
كان أعذب ما فيها علقها مريراً ؟

ألعلى أخشى إن أدبت التفكير فيك ، أن أكون أبداً مقطب
الجيئ ، سجين الكتابة ، نائر القواد ؛ لا أستقر على قرار ، ولا
أعرف للحياة لذة ؛ فلا يسم لي نقر ، ولا تقر لي عين ؟

لماذا أصرف الفكر عنك ؟

الآن رويت من نيمرك ، وغذيت من ثراك ، وثقت من
نسيمك ، ورتمت في رياضتك ، وأظلي دوحك ، وأطربني شدر
غناء أطيارك . وهذاني بذكر الخير الى سراجال ، وسأوك الصافية
الى وبسى الخيال ، ونجومك الالامعة الى جلال الكون ، وشمسك
المشرقة الى قدرة الخالق ؟

مع هذا أحاول أن أصرف فكرى عنك ؟ فأى عقوق هذا
العقوق ؟ وأى جحود هذا الجحود ؟

أى مصر !

لقد كنت من قبل عظيمة جليلة . كنت من قبل ورأسك يساى
النجم . وقد ترامت على أقدامك الأمم ؛ لتفتبس منك النور ؛
وتلتبس منك الهداية . لقد كنت وفي كفك الهائلة صولجان من
الذهب دوكرة مشرقة لامعة . يوم أن كانت الشعوب الأولى في
ظلامها الخائف ؛ ما لها موئل غيرك ؛ يوم لا نور الا نورك ؛ ولا
هدى الا هديك .

كانت في كفك كنوز الحضارة ؛ وكنت تنيرتها بنساء ؛ للقريب
والبعيد . فباتوا وهم أغنياء بما التقطوا من خيراتك ، وما اقتبسوا
من هباتك .

ثم حالت الحال ؛ فأسيبت وقد تحطم الصولجان ؛ وكسر الجناح
واتهك الهي ؛ وذلل الأنف العزيز وانكسب الدمع المعنى !!

فإذا دما الكون ؟ وأى أصبح قد أدارت الفلك تلك الدورة
الهائلة ؛ حتى قلبت رأساً على عقب ؟ ..

يقولون أنك قد عقلت !

عقلت فأصبحت لا تلدين الأحرار ، ولم يعد ثراك يثبت الأبطال ؛
أجل يزعمون أن تربتك لم تعد تخرج الا الزعاف والقزم ؛
الذين معهم من العيش شوائهم . ويعيشون فوق ثراك كالخشرات
الطفيلية ؛ يستمرئون خبزهم ، ويحتسون رحيقهم ؛ ثم لا يخطر لهم أن
ينودوا عن حوض روم ، وموئل آوام ، ودوحة أظلمهم فرعها
وغذام ثمرها .. مام بالرجال ولا بأشباهم ، ولا يجرى في عروقهم
دم ؛ بل جبن مذل . وخنوع مهين !

يقولون هذا كله عن بك فيك بمصر . فياليتهم كذبوا فيها ادعوه
وباليت بك ينهضون لتكذيبهم !

أى مصر !

يقولون ان العام ربيع بعده صيف ، يتلوها خريف وشتاء ..
فهل مضى ربيعك وبان ؟

أكتب لك الشتاء الأبدى والزمهرير الرمدي ؟

ان كان هذا حكم الدهر فما أجوره !

ان كان هذا مر القضاء فما أقساه !

محمد موسى محمد

الألمع في شمسها

للشاعر الفيلسوف جوته الألماني

نقله الى العربية

احمد الزيات

وهو قصة واقعية من روائع الأدب الألماني تصور طهارة
الحب وكرم الأيتار وشرف التضحية بأسلوب رائع قوى وتحليل
بارع دقيق

يطلب من المكتبات الشهيرة ومن لجنة التأليف والترجمة والنشر
بشارع الساحة رقم ٣٩ والثمن ١٥ قرش

حلقة مفقودة

للمستاذ محمد أمين

الأستاذ بكلية الآداب بالجامعة المصرية

في مصر حلقة مفقودة لانكاد نشعر بوجودها في البنيات العلمية مع أنها ركن من أقوى الأركان التي نبني عليها نهضتنا . وقدانها سبب من أسباب قمرنا في الاتاج القيم والغذاء الصالح تلك الحلقة هي طائفة من العلماء جمعوا بين الثقافة العربية الإسلامية العميقة وبين الثقافة الأوروبية العلمية الدقيقة ، وسؤلا يعوزنا الكثير منهم ؛ ولا يبقى لنا ان نهض الابهم ، ولا نلصق الطريق الاعلى ضوئهم .

ان أكثر من عندنا قوم تتفوقوا ثقافة عربية إسلامية بحتة وهم جاهلون كل الجاهل بما يجري في العصر الحديث من آراء ونظريات في العلم والأدب والفلسفة لا يسمعون بكائنات وبرجسون ، ولا بأدياب أوربا وشعرائها ، ولا بعلائها وإعنائهم اللهم الأسماء تذكر في المجلات والجرائد والكتب الخفيفة لا تفتي قبلا ولا تستوجب علما - وطائفة أخرى تتقفت ثقافة أجنبية بحت يعرفون آخر ما وصلت اليه نظريات العلم في الطبيعة والكيمياء والرياضة ويتبعون تطورات الأدب الأوروبي الحديث وما أنتج من كتب وروايات وأشعار ، ويملكون نشوء الآراء الفلسفية وارتماها الى عصرنا ، ولكنهم يجهلون الثقافة العربية الإسلامية كل الجاهل . فان حدثهم عن جرير والفرزدق والاختلأ أشاعرا بوجههم وأمرضوا عنك كأنك تسلك في عالم غير عالمنا ؛ وان ذكرت السكندى والفارابى وابن سينا قالوا انهم الأسماء سميتوها مائناها من علم ، وماذا تحصل من هؤلاء الاعلى جمل غامضة ومعان عميقة لا تفيد علما ولا تبعث حياة - وبالأمر كنت أحدث مع طائفة من المتعلمين عن البيرونى ، العالم الإسلامى الرياضى المتوفى سنة ٤٤٠ هـ ، وما كشف من نظريات رياضية وفلكية وان المستشرق الألماني سنخاو ، بقرأته أكبر عقلة عرفها التاريخ في كل عصوره . وأنه يدعو الى تأليف جمعية لتعجيده واحياء ذكره تسمى جمعية البيرونى . فحدثنى أكثرتم انه لم يسمع بهذا الاسم ولم يصادفه في جميع قراءاته وهو يعرف عن ديكرات ويكون وهيم وجون ستوارت قل كثيرا ، ولكنه لا يعرف شيئا عن فلاسفة الإسلام . ومثل ذلك قل في الأدب العربى والأوربى والعلم العربى والأوربى كل ثقافته العربية في كتاب القواعد وأدب اللغة للمدارس الثانوية ان كان قد بقى منها شيء في ذاكرته

هاتان الطائفتان عندنا ، يمثل الأولى خريجو الأزهر ودار العلوم ومدرسة القضاء ، ويمثل الأخرى نوابغ خريجي المدارس المصرية والبعثات الأوروبية . أما الذين حذقوا العربية والعلوم الإسلامية ونالوا حظا وافرا من الثقافة الأجنبية فأولئك هم الحلقة المفقودة في مصر ، وقدانها سبب الركود في الحياة العقلية والأدبية ذلك أن الأولين اذا أنتجوا غيب انتاجهم أنهم لم يستطيعوا أن يفهموا وروح العصر ولا لغة العصر ولا أسلوب العصر وانما التزموا التعبير القديم في الكتابة ، والنمط القديم في التأليف ، وتصبحت أمثهم ومل الناس بلاغتهم ، برعادها رأيت أسدا في الحمام وعضت على العناب بالبرد وعشرة أملة من هذا الطراز . ومل الناس نحوهم ومثاره ضرب زيد عمرا ورأيت زيدا حسنا وجهه ، وسئم الناس منطقتهم ، وكله الانسان حيوان وكل حيوان يموت فالانسان يموت وهذا حجر وكل حجر جرد فهذا جرادس ججوا بالشكوى لأن الناس لا يسمعون منهم ، وضج الناس بالشكوى لأنهم لا يأتون بجديد . ولا يضعون القديم في شكل جذاب ، ولا يلمسون الحياة التي يحونها ولا البيئة التي يعيشون فيها فانصرفوا عن الناس وانصرف الناس عنهم ورضوا أن يعيشوا في جرم الخاص ورضى الناس منهم بذلك وسلوكوا سبلا غير سبلهم واتبعوا دبللا غير دليلهم وأما الآخرون فضعفت ثقافتهم العربية الإسلامية ، فلما أودوا أن يخرجوا شيئا لقومهم وامتهم أعجزهم الأسلوب والروح الإسلامى . فلم يستطيعوا التأليف ولا الترجمة وحاولوا ذلك مرارا فلم يفهم الناس منهم ما يرشون وسبوا القراء ورموهم بالضعف والاعطال ، وسبهم القراء ورموهم بالنس ولنهم لا يهتمون ما يكتبون فاشوا في أنفسهم ولا تقسم ورضوا من العنمة بالآباب كانت من نتيجة ذلك أن الأدب العربى الإسلامى والعلم العربى الإسلامى والفلسفة العربية الإسلامية على غناها ظلت ديفنة لا يتقنع بها ، تنتظر جيلا جديدا يبينها ويعضنها ويرزها في شكل تألفه الناس ، وأن الأدب العربى والعلم العربى والفلسفة العربية حرم منها أكثر الشرقيين ولم يصل اليهم الا ترح خفيف يفتقر في المجلات والجرائد وأمثالها بقرؤها الناس ليطردوا انها الضعير أو يستطوواها التوم ، فأما أدب غرير وعلم عميق وكتب محترمة ومجلات قيمة قليل نادر

والذى جر الى قدان هذه الحلقة أن التعليم عندنا سارق عطلين متوازين لم يلفيا ، فالتعليم العربى الإسلامى سارق خط ، والتعليم المدنى الحديث سارق خط آخر ، ولم تكن هناك محاولات جدبة لتلاق الحطلين أو ربط بعضهما ببعض لأمل في اصلاح هذا الحال الا بالمثل على ايجاد الحلقة المفقودة

أثر الثقافة العربية

في العلم والعالم

بقلم أحمد حسن الزيات

— ١ —

الفتوب كالأفراد، فيها من يولدون على حكم الطبيعة، ويبشون على هامش الحياة، ثم يفرسون في ظلال المدم، لا ينعم بهم وجود، ولا ينعم منهم انسان ولا يعبأ بهم تاريخ. وفيها من قبلون اقبال الربيع ينضرون الحياة بالجمال، ويمرعون الأرض بالحصب، ويفيضون على الدنيا سلاماً ووثاماً وغبطة أولئك الذين يصطفهم الله من خلقه لاعلاء حقه، فيودعهم سره ويحملهم رسالته فيمشون لأجلها، ثم يموتون في سبيلها، بعد ان يخلدوا في صدور الزمان وعلى وجه الأرض آثار جهادهم في الله، وجهودهم للناس، وفضلهم على المجتمع. وهؤلاء أدلاء ركب الحياة، وحال ألوية الحقيقة يقولون قلة الصغرة. ويطلقون ابطاء الخير. ولكن آثارهم تشغل ذهن العالم. وأخبارهم تملأ سمع الزمن ١١.

هذا التاريخ على طوله وفضوله لم يسجل من الأمم التي بلغت رسالات الله بالخير والجمال والحق إلا أربما: العبران في الدين والسلم. واليونان في الفن والعلم والرومان في النظام والحكم. والعرب في كل أولئك جميعاً!

— والعرب في كل أولئك جميعاً — فقرة أقولها وأنا أعلم أن الشك فيها سيحك الآن في بعض الصدور. لأن ما أقره العالم المربضة في الأذهان من أن اليونان والرومان هم مصادر الثقافة العالمية. وأن العرب أعجز بفطرتهم عن العلم. وأبعد بطيئتهم عن التقدم. يجعل هذه القضية على أطرافها سخيفة!

لقد آن للنظر الصحيح أن يرى، وللعمل المجرد أن يحكم. أما الأحكام التي صدرت عن موتوري الشعوب وتجسار العقائد ووراث الأحقاد فلا وزن لها في نظر المنطق ولا شأن لها في رأي العلم كان العربي في الشرق فاتحين وحكامين فلا بدع أن تصف ثورة العصية. وتقوم دعوة الثموية. وتظهر فكرة الاسماعيلية والاسعافية. ويبقى من آثار ذلك ما نشاهده اليوم وقبل اليوم في سياسة الترك والفرس من ازوارار عن العربية واضطرابات على العروبة. وكان العرب في الغرب فوق ذلك شرقيين ومسلمين فلم يكن بد من تصادم العقائد وتعارض الطبائع وتحكم الجهالة.

وهي تذوق الثقافتين، والاعتراف من المنهين، واخراج أدب وعلم وفلسفة غزيت بما للعرب والاسلام من ثقافة، ولقحت بما للاروبيين من ثقافة ومنهج فيها اللغة العربية قوية وصينة وروح الاسلام قوية مينة. وفيها ما للاروبيين من عرض للماتل جذاب ومنهج في الكتابات شيق وفيها مقارنة شبيهة بين نتائج الآلات والآخرين. لو تم ذلك لرأيت التاريخ الاسلامي يعرض على القراء في شكل محبوب يقرأونه ويستسيغونه، ورأيت الادب العربي يقدم الى الجمهور في ثوبه الجديد فيألفونه ويحبونه ورأيت الفلسفة الاسلامية يغاص عليها غوصاً عميقاً ثم تخرج من اصداها وتجلي للقراء ذرة لامة. هذا هو السبب في نجاح رفاعة باشا ومدرسته فأنتجت انتاجاً غزياً عصرهم بل كان فوق كفايتهم؛ فقد أرسل رفاعة الى فرنسا بعد ان درس في الأزهر وتعمق في العربية والعلوم الاسلامية فلما حصل على الثقافة الفرنسية وضع يده على المتبعين فأخرج هو ومدرسته للناس ما استاغوه وأحبوه ونهضوا به ولم يكن كذلك من لحق بهم وخلف من بعدهم.

وقد كان اخواننا المنرد أسبق منا الى ايجاد هذه الحلقة والانتفاع بها. اخرجوا التاريخ الاسلامي في ثوب جديد على نمط ما يكتبه الغربيون ولكن بروح اسلامي وكتبوا في الدين الاسلامي والفقه الاسلامي بلغة العصر وروح العصر ونظام العصر كما فعل السيد امير علي والسيد محمد اقبال فقد تضلع هذان العالمان الجليلان من الثقافة الاسلامية والأوروية؛ وأثرب قلوبهما حب الاسلام فأخرجوا كتاباً يقرأها الشباب المثقف فيحبها ويحب موضوعها ويستزيد منها، ويقرأها الشاب المتعلم المتخصص في الطبيعة والكيمياء فيجدها تتماشى مع العلم الذي ثقفه والنهج الذي ألهمه. — وقرأ السيد محمد اقبال فتجده يعرض لفلسفة كانت. فاذا هو فيها دارس عميق والغزالي فاذا هو باحث دقيق ويقارن بين النصرانية والاسلام فيكشف عن باحث خبير فيما يكتب ويعرض لشعراء الألمان كجوته فيجمله تحليلًا يدعو الى الإعجاب وتشكلم في المعتزلة والصوفية فاذا هو قد تغلغل في أعماقهم واستيعب دخالهم ثم عرض تعاليمهم كما يعرض الاروبي فلسفة قومه شيعة غنية لذيدة.

ولكن المنود يعرضون وأسفاد ذلك باللغة الانجليزية فلا يقدون جمهورنا ولا يدون حاجة العالم العربي انما يتغذى الشرق بهذا يوم توجد هذه الحلقة المفقودة في العالم العربي كصر والشام فيحي آثار الأولين بأسلوب الآخرين؛ ويوم يكسر هذا الحاجز الذي يحصر بين علم الشرق وعلم الغرب، ويوم يلوى الخطان المتواريان فيلقيان؟

أحمد أمين

انفعال شديد هو لو أفضحت عنه نوع من الأسف على أنى لم أكن مسلماً .

على أن هناك فريقاً من صفوة العلماء الأوربيين تحرروا من حكم الحموى وتحلوا من قيد الغرض، فأقروا الحق في نصايهم وأرجعوا الفضل إلى أهلهم من جعلهم شهوداً في إثبات ما يقول . فأن أشد ما شهد امرؤ على نفسه وأقرب الآراء إلى الحق رأى الفرد في جنسه . كان العالم شرقه وغربه في أوائل القرن السابع للميلاد قد استحال كونه إلى فساد . لحضارته تحطم بالتلف والرخاوة . وسياسة تحكم بالفلول والآثرة ؛ وأخلاقه تنفك بالسرف والشهوة، وعقائده تنزى بالجدل والتعصب ودماؤه تهدر بين الروم والفرس لغير غرض أصي ولا مبدأ مقدس . وكانت شعوبه منذ طويل قد فقدت مثلاً العليا فهي تعيش عيش الحمل السوائم : فلا عظمة روماً تحفز الرومان ، ولا مجد السلف يهز الفرس ، ولا سمو الغاية يسد دوثه البربر .

على هذه الحال خرجت أمة العرب برسالتها الدينية والخلقية إلى هذا العالم المنقوض واليهكل البالي فجددت أخلاقه على الرجولة ؛ وطبعت عقيدته على التسامح ، ورفقت مجتمعه على المحبة ؛ وصمدت للجهاد والفتح في سبيل هذا المثل الأعلى لا تطمع من دونه إلى سلطان ولا تطمع من وراثته في غرض حتى انشأت قياماً دون القرنين ملكاً طبق الأرض . وحضارة هذبت العالم وثقافة حررت العقل ولم يكن ذلك مستطاعاً لغير الأمم المؤهبة التي هيأها الانتخاب الطبيعي لتليخ رسالة أو تجديد دعوة أو تحقيق (أديال Idea) . وكأين من أمة قهرت سلطان أمة أو أمم . ولكنها لم تعد ما فعلت من قبل من الصوص سطاً على قافلة أو قطيع من الوحوش عدا على قرية فالشعوب الجرمانية واليونان السلافية تماقت غاراتها على الرومان في الشرق والغرب فأجتاحوا ملكهم ؛ والقبائل التركية والمغولية قد دمروا العرب قتلوا عرشهم . ولكن شعباً من هذه الشعوب لم يهض قلبه للمدينة ؛ ولم يجد قتمه على الإنسانية فظلوا يبداء عن الحضارة غرباء عن العلم إلا ما كان من ترويحهم بهد الحضارة المغلوب وثقافته أما القبائل العربية فلم يكادوا يضمنون عن كواهلهم عتاد الحرب وينفضون عن وجوههم غبار الصحراء ؛ حتى صمدوا في مراقي الحضارة بسرعتهم في طريق الفتح . واستطاعوا أن يرفعوا على انقاض اليونان والرومان والفرس حضارة ثابتة الأصول بأسفة القروع لا يظهر في عناصرها المختلفة إلا روح الاسلام وفكر العرب ثم كانت من القوة بحيث طاولت الدهر . وصاوت المنير .

فتشاً محاكم التحقيق . وتصدر عقوبة التحريق والتفريق . وبشباب التعليم بالتصليب والتلفيق . ويبقى من آثار ذلك أن تظل كنيسة الحمراء تفرح نواقيسها أربعاً وعشرين ساعة قرعاً متداركاً في ثاني يناير من كل عام ابتهاجاً بجلاء العرب عن الأندلس ؛ فكيف يرجى من هؤلاء وأولئك الاقرار بفضل العرب على الثقافة . والاعتراف بحسبهم على الحضارة . وفي النفوس من غلبة الفاسح وتر . ومن عظمة الحاكم حقد . ومن دين المجاهد احقة . ومن سلطان الدخيل نفور ؛ والنهضة الحديثة لم تستطع بفلسفة ديكارت وحرية الفكر ونزاهة التعليم أن تصني العقول من شوائب هذه المذهبية القديمة . فلا يزال نفر من العلماء يكابدون ازدواج الشخصية فهم . فهم يجمعون في آهاب واحد بين رجلين مختلفين : حديث متأثر بالدراسة الشخصية والبيئة الخلقية والفكرية . وقدم يتكون على بطء من تراث الأجداد وعقائد القرون . وهذا الرجل العتيق هو الذي يتكلم في أكثر الناس ، فيعلم عليهم الآراء ، ويلبس عليهم وجوه الحق . فإذا تبه الرجل الحديث وتكلم وقع صاحبهما في التناقض وتصف من جرائهما في الحكم . وأصدق الأمثلة على هذا الصف من الباحثين العالم المؤرخ (أرنست رنان) عالق فكرة السامية والآرية ، وأعدى الكتاب للامة العربية . فان ازدواج الشخصية فيه جعل آراء في العرب متناقضة يدفع آخرها أولها . له معاصرة معروفة عن الاسلام ألقاها في السربون ؛ وقد جهد أن يدلل فيها على وضاعة شأن العرب في التاريخ وقلة غنائهم عن العلم ؛ ولكن الرجلين القديم والحديث كالآيتا وران الكلام على لسانه فينتقض أحدهما ما أرمه الآخر . فبينما هو يقول مثلاً : « إن العلوم والآداب والحضارة مدينة بازدهارها وانتشارها للعرب وحدهم طوال ستة قرون ؛ وإن التعصب الديني لم يعرفه المسلمون إلا بعد أن دالت دولة العرب وخلفهم على ولاية الاسلام الترك والمغول ، إذا به يقول بعد ذلك : « أن الاسلام كان لا ينفك مضطهداً للفلسفة والعلم وأنه جعل من دون الحرية الفكرية سداً في كل بلد احتله . » ثم يعود فينبض القول في فضل العرب على القرون الوسطى وفيما كانت عليه اسبانيا من الرخاء والارتقاء في عهدهم . فإذا فرغ من ذلك سارع الرجل القديم فيه إلى القول بأن الذين نهضوا بالعلم من المسلمين لم يكونوا من العرب وإنما كانوا من سمرقند وقرطبة واشيلية ؛ وأثناء شيطانه أن هذه البلاد عربية وأن الدم العربي والعلم العربي قد تنفلا في أصولها منذ طويل ؛ وأن تقسم العرب إلى عرب وعربابون سلاح لا تفلت منه أمة تشبه إذا حل هذا التحليل نسبها وأدبها . ثم تنتهي المعركة بين الرجلين في (رنان) بقوله في صراحة مفاجئة : « ما دخلت مسجداً قط إلا تملكني

في تعدد الاوضاع

الببلية والضياع

لمؤلفه عبد القادر المغربي

عضو الجمعية العلمية العربية بدمشق

الاستاذ الشيخ عبد القادر المغربي علم من أعلام الادب وعضو تابه من أعضاء الجمعية العلمية العربية وقلم بارع من أعلام مجلته الزاهرة . وله بمصر ومصانيفها عدة قديمة ، فالد نول التحرير بجمهورية الزيد حيناً من الدهر كانت مقالاته في النقد والاجتماع موضع الإعجاب من صفوف الشباب وناشئة الكتاب لطرافة أسلوبها وحرية تفكيرها . وقد تحف اللغة المغربية في عهد السكولة فاستمد منها في جهاده الادبي قوة عظيمة . ولا يزال الاستاذ بمجلة الشبيبة وحكمة الشبيبة يزاول التعليم في كلية الآداب بدمشق والتحرير بمجلة الجمع وقد تفضل أيضاً بفتح بعض هذا الجهد القيم « بمجلة الرسالة »

أعرض على حضرات قراء هذه « الرسالة » مثالا واحداً من أمثلة الحيرة التي تعترى النقلة والمرجعين عند ما يريدون وضع كلمة جديدة أو نقل كلمة انجليزية الى لغة العربية ولا سيما اذا كانت من مصطلحات العلوم الفلسفية أو النفسية أو الاجتماعية . كثيراً ما ترد في كتابات المختلطين بالفلسفة الحديثة كلمتا Subjectif و Objectif ويريدون بكلمة Objectif التفكير في الأمور من حيث مظاهرها الخارجية ومن دون أن يكونوا للافعال النفسية تأثير فيها .

أما Subjectif فيريدون بها التفكير في الأمور لا من حيث مظاهرها الخارجية بل من حيث وقعها في نفس المفكر وتأثيرها في شعوره الباطني .

هذا ما يمكن أن يقال في تفسير الكلمتين تفسيراً اجمالياً . ولما أراد كتاب العرب أن يضعوا لها كلمتين عربيتين اختلفوا في الوضع أو الاختيار اختلافاً كبيراً .

وربما كان أسبق هؤلاء الواضعين كتاب الأتراك . قالوا في ترجمة Subjectif وهو ما تفكر به باطناً و لاهوت ، وفي ترجمة Objectif وهو ما تفكر به خارجياً و ناسوت ،

وقام من الأتراك العثمانيين كاتب المعنى هو بابان زاده أحد نعم فاستحسن أن يقال مكان لاهوت « أنفسى » ومكان ناسوت « آفاق » نسبة الى كلمتي « الأنفس والآفاق » ناظراً في ذلك الى الآية القرآنية الكريمة (سنجهم آياتنا في الآفاق وفي أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق) .

أما كتاب العرب في مصر فربما كان نجارى بك رحمه الله هو

أول من أعلن ترجمة هاتين الكلمتين الى العربية في معجمه الكبير

(الفرنسي والعربي) المطبوع سنة ١٩٠٥ م

فقد فسر كلمة Subjectif وهو ما تفكر به باطناً بكلمة

« جوهر » وفسر كلمة Objectif وهو ما تفكر به خارجياً بكلمة

« عرض »

ثم جاء بعد نجارى من كتاب بمصر من ترجم كلمة subjectif

« بالثاني » وكلمة Objectif « بالموضوعي »

وقال غير هؤلاء بل ترجم Subjectif « بالفاعل » وكلمة

Objectif « بالمفعول »

ثم وصل الى كتاب العرب في العراق : فترجم الاستاذ الكبير

ساطع بك الحصري كلمة Subjectif وهو ما تفكر به باطناً

بكلمة « شخصاني » نسبة سريانية الى كلمة « شخص » على حد

قولنا « جبانى ودوحانى » في النسبة الى الجسم والروح - وفسر

كلمة Objectif وهو ما تفكر به خارجياً بكلمة « شيجاني » نسبة

الى « الشيع » الذي يرى من بعيد . ملاحظاً أن معنى « الشيع »

يراد أحياناً من كلمة Objectif ومنه نسبة البلورة الصغيرة في

آلة التصوير الشمسى Objectif وهي التي تنتقط صور الأشياء

الخارجية فترسم فيها

ولم يكده يذيع الاستاذ ساطع بك رأيه في ترجمة الكلمتين

ويبرهن على صحته حتى عارضه الاستاذ اسماعيل مظهر في مجلة

(المصور) مدعياً أن ترجمة كتاب مصر لها « بالذائق »

والموضوعي « خير من ترجمة الاستاذ ساطع لها « بالشخصاني »

و « الشيجاني »

وستل الآب انتاس الكرملي عن ترجمة هاتين الكلمتين

فأجاب في مجلد السنة السادسة من مجلة (لغة العرب) بما نصه :

يقابل Objectif في لساننا كلمة « الذهني » ، والثاني Subjectif

يقابله في لساننا كلمة « الخارجى » . قال أبو البقاء في كليته عن الأول

كذا ومن الثاني كذا . . .

ثم نقل الآب الكرملي عبارة أبي البقاء بطولها وقفى عليها

بقوله ، (فأنت ترى من هذا أن تعريف كل من « الذهني »

و « الخارجى » تعريف صحيح على ما يفهمه الافرنج في هذا العهد .

ولا نعرف للفرقيين المذكورين كلمتين أخريين ، ومن يعرفهما

فلذكرهما لنا)

هذا مقالته كتابنا على اختلاف امصارم في ترجمة هاتين الكلمتين ،

وعدد دار عمور النزاع بينهم حول سبعة أرواج من الكلم وهي :

١ كذا في الأصل ولعل صوابه بالنكس

« البقية على ص ١٤ »

اللغة العربية

كأداة علمية

للككتور علي مصطفى مشرفة

الأستاذ بكلية العلوم

تجتاز اللغة العربية في عصرنا الحالي مرحلة من مراحل تطورها سيكون لها أثر واضح في مستقبلها . فاللغة التي كان عرب البادية يتكلمونها بليفتهم فيصفون بها حياتهم ويعبرون بها عن مشاعرهم في صهراتهم وبين إبلهم وآرامهم والتي صارت بعد ذلك لغة الكتاب والفلاسفة في عصور المدينة الإسلامية ؛ يتناولون بها سائر المعاني الأدبية والفلسفية . تلك اللغة قد كتب عليها أن يحياها الخول فيقى مئات السنين بعيدة عن مجهودات البشر الأدبية والفلسفية والعلمية ثم هانحن نراها اليوم وقد بعثت من مرقدها في ثوب جديد فصارت لغة الكتابة والتأليف لغة الخطابة والتعليم في عصر انتشرت فيه مدينة جديدة وعمت حضارة مستحقة : تختطف في مظهرها الخارجي وفي المحمل العقلي المرتبط بها اختلافاً بيناً عن حضارات القرون الوسطى . فاللغة العربية تبعث اليوم كما بعث الفينة بعد أن ضرب على آذانهم في الكهف سنين عددا فتجد نفسها في عالم جديد موحش لا تأنس إليه ولا يأنس إليها وهو لعمري موقف نادر تفقه لغتنا لعله فريد في بابه . لذلك كان لزوماً على الأدباء والمفكرين من أهل اللغة العربية في عصرنا الحالي أن يحوطوها ببنائهم وأن يبنوا لها أسباب الحياة الطيبة في بيتها الجديدة حتى تتكيف بالبيئة وتفتح اليها كما توتر لها البيئة وتحتويها فاللغة كالكائن الحي في تفاعل مستمر مع البيئة التي تحيط به فاما تلاماً فاشدد الكائن وتكاثر ونما واما تنازراً فاضمحل وتضائل وهلك .

واذا نحن قارنا البيئة الفكرية الحديثة بما كانت عليه في أيام ازدهار الحضارة العربية فلعل أول ما يسترعى نظرنا من الفوارق تغلب الروح العلمية على تفكيرنا الحديث . فالمدينة الحالية كايديل عليه تاريخها مدينة علمية ، مدينة كشف واختراع . مدينة استبطا وتحليل . ولذا كان مظهرها الخارجي غاصاً بالآلات والعدد تكتف الناظر إليها عن البين وعن الشمال . فلا عجب أن تشعر لغة العيس والسهم بروحشة بين الطيارات والمدافع الرشاشة وبما لاشك فيه أن التقدم الذي حدث بمصر وفي سائر البلاد العربية في العصر الحالي قد كان من شأنه العمل على المقاربة بين اللغة العربية الحديثة وبين

بيتها . فمن ناحية قد تطورت اللغة بأن دخلت عليها كلمات وصبارات مستعدة نشأت الحاجة إليها كما تغيرت معاني الألفاظ ومدلولات التراكيب بما يتفق والتفكير الحديث ، وهجرت الألفاظ الغريبة عليها أو التي لا لزوم لها ، فنشأ عن ذلك تهذيب في اللغة قريباً إلى عقولنا وساعد على حسن استخدامها . ومن ناحية أخرى بانتشار التعليم بين طبقات الأمة وازيادة تبهر متعلميها في مختلف العلوم والفنون قد انتشرت الألفاظ والتراكيب العربية وشاع استعمالها في طول البلاد وعرضها كما تكونت طوائف من العلماء والمفكرين يتنا يكتبون ويخطبون ويؤلقون في سائر العلوم والفنون فتشأت ثروة من الأدب العلمي والأدب الفني الحديثين يصح أن تتعد مرجعاً لعلماء اللغة في دراستهم للغة العربية الحديثة . الا اننا مع ذلك لا نستطيع أن نزع أن الثقة بين اللغة وبينها قد تلاشت تماماً . فلا تزال هناك مدلولات عديدة لم تتسع اللغة للتعبير عنها بحيث يشعر المتعلم منا بنقص في لغته عندما يحاول الكلام في كثير من المواضيع العلمية والفنية . كما أنه من ناحية أخرى يوجد نقص كبير في عدد المتعلمين الذين يحسنون الكتابة أو الخطابة بلغة متفق على صحتها .

وبعبارة أخرى كل ما يمكن أن يقال أن اللغة العربية الحديثة لا تزال في دور التكوين .

لو اتيج لنا ان ننظر الى مستقبل اللغة العربية قرى ماذا نجد ؟ هل نجد لغة واحدة يكتبها ويتكلمها المتعلمون من اهل مصر واهل العراق واهل الشام وغيرهم من الأمم العربية بقروق صنيعة : لا تزيد على القروق بين لغة اهل استراليا ولغة اهل انجلترا . وهل تكون هذه اللغة قريبة من اللغة العربية التي اكتبها الآن قرب لغة الانجليزى المتعلم الآن من لغة شكبير ؟ ام هل نجد لغات مختلفة لغة في مصر واخرى في العراق واخرى في لبنان ، مثلاً كمثل اللغة الألمانية واللغة السويدية واللغة الهولندية في تقاربها وباعدتها ، كل لغة متأقلة بلهجة اهلها ولأصلة بين ايها وبين لغة هذا المقال الاكالصلة بين اللغة الألمانية واللغة اللاتينية . وبعبارة اخرى هل ستحيا اللغة العربية وتنتشر او ستموت وتندثر وتحل محلها لغات اخرى ؟ ان ما ن اللغة العربية في مستقبلها متوقف علينا نحن اليوم . فاللغة كما قدمت في دور التكوين ولذا فقى يدنا قتلها وفي يدنا احياؤها . اما قتلها فيكون بالجلود بها عن تطورها الطبيعي كما يكون بسدم التعاون بين الأمم المختلفة من اهلها على توحيدها والمحافظة على وحدتها . واما احياؤها فيكون بالبصر والحكمة وحسن الرعاية والتمشيقها في السبيل الطبيعي لرقبها كلغة جيفواحدة

ولا يتسع المجال لزيادة التفصيل فليس المراد من هذا المقال ان أدخل القارىء في مسائل فنية هو في غنى عن بحثها وإنما أرجو ان أكون اثرت من نفسه الاهتمام بهذا الموضوع الذى هو من أهم المواضيع المرتبطة بحياتنا وتقدمنا.

على مصطفى مرقى

رسالة الاديب في مصر

بقلم الاديب عبد الحيد يونس

وقف الفيلسوف الانجليزى توماس كارليل وقفه طويلة في كتابه الأبطال، عند البطل في صورة الاديب وعرفه بأنه «الرجل الذى يردد لنا نفسه الملهمة» وأقول الملهمة لأن مانسبه بالعقيدة أو الصدق أو الموهبة أو صفة البطولة التى لا نجد لها اسماً خليفاً لها تدل على أن الاديب هو الذى يعيش في أعماق الأشياء: في الحقيق في الالهى: في الخالد الذى يوجد أبداً والذى لا تراه الدهماء، لأنه يحتق وراء الزائل المحقر دائماً أبداً. الاديب هو الذى يذيع هذا الحق للناس بالقول أو بالعمل؛ وحياته إذن قطعة من قلب الطبيعة الذى لا يتورثه الفناء، ثم استعان بأراء الفيلسوف الالماني (غيبه) الذى اذاع سلسلة محاضرات في موضوع «طبيعة الرجل الاديب» قال فيها ان كل الأعمال التى يعملها الناس والأشياء التى تقع عليها ابصارهم في هذه الدنيا ليست الا ثوباً أو مظهراً احساسياً يحتم وراءها ما أسماه «فكرة العالم الالهية» وهى الحقيقة التى توجد في أعماق المظاهر جميعاً، وهى بالطبع لا تظهر لعامة الناس لأنهم يعيشون بين المظاهر والمصاديات. رسالة الاديب أن يميز نفسه وللناس هذه الفكرة الالهية بما فيها من روعة وجمال وقوة وأن يقف الى جانبها معجبا متعجباً؛ وأن يذيعها في الناس حتى يكونوا انهم بحياتهم واقدر على فهم وجودهم. عليه ان يسمو بهم فوق رغبات العيش المادى من طعام وشراب وكساء وان يحرمهم—ولو الى حد ما— من قيود الزمان والمكان.

وأنتك تستطيع ان تتخذ هذا التعريف مقياساً توازن به بين الادب الحلى والادب الملت. فكما يوجد في هذا العالم اطباء ودجالون يدعون الطب كذلك يوجد ادباء وادعياء يدعون الادب. وإذا كنت تفرص المرص كله على التميز بين النقد الصححة، النقد

ومن حسن الحظ أن لدينا اليوم من الرسائل ما نستطيع به المحافظة على لغتنا في مصر وفي سائر البلاد العربية، فانتشار المطبوعات وسهولة الانتقال من بلد الى أخرى والاذاعة اللاسلكية كل هذه عوامل قوية على توحيد اللغة وتعميقها اذا نحن احسن استخدامها وتنظيمها

ولست أنعرض في هذا المقال للغة الادبية بل أترك ذلك لأدبائنا وكتابنا وانما أريد أن أشير الى بعض الصعوبات التى تصادف لغتنا اليوم كأداة للتعبير العلمى. فن جهة لا تزال كمية التأليف العلمى في مصر وفي الأنظار العربية ضئيلة بحيث لا يمكن بحال ما أن نعتبر نمثلة لحالة العلم في العالم اليوم، ومن ناحية أخرى يعمز المؤلفات العلمية الموجودة التهذيب كما يعمزها التجانس في المصطلحات، فكثير من المدلولات العلمية لا توجد الصيغ اللفظية لها، وبعض المدلولات توجد لها صيغ اما ضعيفة أو غير صالحة، كما أنه توجد في بعض الأنطوين صيغ متعددة للمدلول الواحد مما يؤدي الى نوع من الفوضى في أدبنا العلمى يجب علينا تلافيها. والطريقة المثلى للتقدم تكون بتأليف لجان من الاختصاصيين لمراجعة المؤلفات الموجودة وتهذيبها والعمل على تجانسها كما تكون بتشكيل القادرين منها وتشجيعهم فرادى ومجتمعين على وضع المؤلفات في مختلف الفروع العلمية حتى تتألف لنا ثروة من الأدب العلمى يصح أن يعتمد عليها علماء اللغة في استخلاص المصطلحات والبارات العلمية في لغتنا الحديثة وتعميد معانيها ومدلولاتها بمعاونة العلماء الاختصاصيين في ذلك. ويجب أن أذكر هذه المناسبة أن من العيب أن يحاول علماء اللغة وضع المصطلحات العلمية وضماً قبل ورودها في المؤلفات العلمية وشيوع استعمالها فان ذلك يكون من باب التسرع وقلب النظام الطيبى لتطور اللغة وهو في الغالب مجهود أكثره ضائع اذ لا يمكن التنبؤ بما اذا كان مصطلح من المصطلحات سيقى ويدخل في صلب اللغة أو سيموت ويحل غيره محله.

بقيت نقطة أريد أن أنعرض لها وهى العلاقة بين المصطلحات العربية ومصطلحات اللغات الحية الأخرى. ففى رأى انه من الجائز استعمال مصطلح اجنبى في لغتنا—بعد تحريره ليتفق مع نون اللغة وأوزانها— بشروط ان يكون هذا اللفظ مستعملاً في جميع اللغات العلمية الأخرى او في معظمها، ومثل هذه الالفاظ تكون في الغالب مشتقة من اصل اغريقى او لاتينى لا جناح علينا نحن اذا اشتقنا منه كما اشتق غيرنا. اما الالفاظ الأجنبية المقصورة على لغة واحدة او لغتين فرأى ان يكون له عندنا لفظ عربى مرتبط بأدبنا وتفكيرنا.

تستمر وراء الدبر حيناً ووراء السبابة حيناً آخر، تظهر مرقم وتختفي مرات. وويل للاديب الذى يتهم بالألحاد. وويل للاديب الذى يتهم بالخيانة. وويل للاديب الذى يتهم بالإباحية! لو كان موظفاً طرد من وظيفته. ولو كان عالماً جرد من شهادته. ولو كان كاتباً حورب في صحيفته!

على أن الاديب - وى هو الذى يصمد لهذا كله وبعضى في اذاعة رساله مؤمناً باتصاره. أو قتل. باتصار آثاره بمدفه المكره الالهية التي فيه. فاذا اعترف له ابناء عصره بفضل عظيم وعلى الأجيال المقبلة من بعدهم فذاك. والا فقد كتب اسمه في نيت الخالدين...

وأدباء مصر في هذا الزمن هم «الطلانغ» التي تعرض للاختطاف وتلقى عن جبة الجيش للسهام تلوحا السهام! والطلقات تنقبها الطلقات. فليعلم أن يضربوا المثل الصالح لأبناء الجيل الجديد. وأنى لأعلم أن مهمة الاديب المصرى في الجيل المقبل ستكون أسهل من مهمة اخيه في هذا الجيل لأن الأخير عليه الى جانب مهمته الأساسية مهمة أخرى هي «التصيد» وتميد طرائق التعمير من تحت القاذ. واصلاح الفاظ. ومن خلق قوالب ادبية لم يكن لها في تقاليد الادب العربى وجود كالدرامة والشعر القصص والمقال الاجتماعى وما يتطلبه هذا كله من التنوير في قواعد النظم والكتابة.

...

ولذكر أولئك الذين يفرمون بتأليف المجامع القنوية ابن اصلاح الفقه لا يقوم به النحاة والعروضيون واصحاب الابحاث «التقنيولوجية» وانما يقوم به الأدباء والأدباء وحدهم لانهم بطبيعة رسالتهم اقدر على ابتكار الالفاظ التي تلائم مع المعاني والأساليب التي تنفق والأغراض. ثم يأتي بعدهم اصحاب النحو والعروض وعلوم اللسان يستخرجون من آثارهم القواعد العامة ويرتبونها ويصنفونها ويضعون المخطولات والقواميس فيها!

فليعلم الأدباء المصريون - وهم قلة - في تحقيق الرسالة السامية التي وجدوا من اجلها والتي يعيشون لها. والتي يجب ان يموتوا في سبيلها كما يموت كل صاحب رسالة يؤمن برسالة وليس عزائم خلود آثارهم! واجر بالناس ان يقدروا الاديب الذى لا يعيش لنفسه وانما يعيش لهم...

عبد الحميد بنونى

الزائفة وهي التي تحصل بها على اغراضك المادية فالأجدر بك ان تكون أكثر حرصاً على التمييز بين الآثار الأدبية الصالحة والآثار الأدبية الزائفة وهي التي تحصل بها على اغراضك الروحية والاديب يولد ولا يصنع - كما يقول الانجليز - أى أنه رجل لا يكتب صنعة الادب بالتعلم والمران مالم يكن موهوباً بطبعته. يد أن هذه الموهبة كالشجرة مالم تنقف وتثقف فلن ترقى أكلها لبدءاً شياً...

نخرج من هذا بأن الاديب في مصر هو الاديب في غير مصر وأن رساله هنا هي بينها رساله هناك وكل مائى الأمر اختلاف طرائق التعبير. على أن مهمة أدبنا أشق من مهمة الاديب الغربى لأن الغربيين يعرفون لأديبهم قدره فيسطون له في الرزق حتى يتصرف الى الاتاج الأدبى الصالح بينما ينكر المصريون أديبهم ويضيفون عليه الخناق وهم ان اعترفوا له بشئ قائما يكون هذا الاعتراف بعد أن يفارق هذه الدنيا. ولهذا دون شك أنه البالغ في خلق الاديب فهو اما أن ينزلق الى السلطانات المحاكاة أو يقرضى الأمراء والوزراء فإذا لم يستطع هذا أو ذاك أخذ يتلقى الجهور! ولا تهنى بالمبالغة فأمامك تاريخنا الأدبى الحديث فهو حافل بأسماء الأدباء - وأشباه الأدباء - الذين كانوا أقرب الى المتسولين منهم الى أى شئ آخر. والذين انعطوا بصناعة الشعر والنثر الى الفكر الأسفل حتى أصبح الادب نوعاً من «البلوانية» في التعبير فإذا ألحت عليهم الحقيقة انحدوا في اذاعتها غشون القف والدوران والمولودية او ما أقل أولئك الذين عافت نفوسهم التسبح بأذيال السادة او التعلق بأردان الجماهير! والاديب - بل وشبه الاديب - معذور لأن الجماعة لا تريد الا من يسليها وتدخل السرور عليها اما الذى يكشف لها عن المثل العليا ويظهرها على الفرق بين حاضرها وهذه المثل فهو ابنفس الناس إليها!

والاديب المصرى الذى يريد أن يؤدى رساله على الوجه الأكمل يصطدم سقيتين كلثامهما صعبة شديدة. فإياك اذا علمت أنهما متآحجان، هاتان الفتتان هما «السياسة والتقاليد».

اما السياسة فقد طفت علينا وأفسدت مزاجنا الأدبى حتى اضطربت موارد النقد في ايدي الكتاب ورجال التعليم بمحورون في احكامهم على الأدباء. جوراً ظاهراً: والطلاب والقراء في حيرة ليس مثلاً حيرة. واسرفت السياسة في طغيانها واشتدت جنايتها على الادب حتى انصرف الأدباء الى السياسة وأدركوا أن الشهرة الأدبية لن تأتيهم الا على حساب الشهرة السياسية!

والتقاليد أمرها قريب حقاً فهي من عاربنا للادب والأدباء.

في الأدب العربي

العبقرية والقريحة أو

سوقى وحافظ

بفلم احمر مسمة الزيات

بجعة الشعر العربي في حافظ وشوقي يمز عليها الصبر،
ويؤوز منها الموض، ويصرف أساها الناقدون عن تقويم
الميراث العريز الى تعظيم الموروث الآخر. وليس مما يزكو
بالمصنف أن يحشم نظره رؤية الحق من خلال الدموع، فإن
في ذلك اعتناء على العقل أو إساءة إلى العاطفة. وهذه الكلمة
إنما تستجيز ذكرها اليوم لأنها إلى الحثاف بالمعظمين أقرب
منها إلى النقد، ولأن ما يكتب عنهما الساعة إنما هو تعيد لعمو
الرأى وتميد لأسباب الحكم الصحيح.

شوقي شاعر العبقرية وحافظ شاعر القريحة. وتقرير
الفرق بين الموهبتين هو تقرير الفرق بين الرجلين. فالقريحة
ملكه يملك بها صاحبها الإبانة عن نفسه بأسلوب يقره الفن
ويرضاه الذوق. ومن خصائصها الوضوح والاتاق والإناقة
والسهولة والطبيعة والدقة. أما العبقرية فضرب من الإلهام
يستمر استمراراً تجديداً فتلازم أحياناً وتفكك حياً. ومن
أخص صفاتها الأصالة والابداع والخلق. فالرجل العبقري
إذن يعلم ثم يسفل تبعاً لقيام العبقرية به أو انفكاكها عنه.
وهو يتشخب الشعر غالباً فيرسله من فيض خاطر كإيجي، دون
تقيح له ولا تأتق فيه، ثم هو في عظام الأمور سابق وفي
محارها متخلف. لأن الجليل يوقظ خاطره ويحفز طبعه والثاف
الوضيع ينخل عن مكانه فلا يبلغ موضع التأثير فيه وقد يبنى

لسب من الأسباب ساعى الأشياء أو سوقى الآراء. فيعث
فيه من روحه ما يحيه، ومن حرارته ما يقويه، ومن أشته
ما يظهر فيه الطرافة والجلدة كما تظهر الشمس كرات التبر
في عروق الصخور. فالقريحة كما ترى توجد بالصورة والعبقرية
تدع الخلق. ومزية الأولى في الصنعة وتقديرها في العصيل،
ومزية الأخرى في الابتكار وتقديرها في الجملة. فإذا قرأت
قصيدة لذي القريحة راقك منها جرس الحروف وتغم الكلمات
واتاق الجمل وبراعة البيت، ولكنك تفرغ منها وليس لها
أثر في نفسك ولا صورة في ذهنك. أما العبقريات فنجيبك
أن تذكر عنوانها لتشعر بها، وتصور موضوعها لتأثر منها.
ذو القريحة يقول ما يقول الناس، ولكنه يصوره بقوة ويؤديه
بدقة وينسقه بذوق ويهذه بفن، وذو العبقرية على قيعته.
ينظر ويشعر ويفكر ويقدر على طريقته الخاصة. فإذا وضع
خطة أو رسم صورة أو بحث فكرة أخرجها على طراز قد
فتحسبها مبتكرة وقد تكون مسبوقة، لأنه استطاع بقوة لحظه
ولفاته طبعه أن يريك فوقاً لم ترها، وبفكك على تفاصيل لم
تصورها، ويفجر لك النهر من حيث لم يستطع غيره أن يفجر
الجدول. والرجل العادى ينظر بالعين فكأنه لسطح لم يرا
والعبرى يرى باللمع فكأنه لزكاته لم ينظر.

على أن هناك فرصاً للكال تجتمع فيها على الوتام العبقرية
والقريحة، فيسلم الفنان حينئذ من التفاوت القبيح بين إصعاده
وإسفافه، أو بين جيده وورديه. لأن العبقرية إذا غشت خلقتها
القريحة، والقريحة إذا كبت سندها العبقرية. على ذلك تستطيع
أن تقول إن أبانواس وأبا فراس والشريف من رجال القريحة
وإن أبا تمام وأبا العتاهية والمتنى من رجال العبقرية. وإن البعثرى
وابن الرومى من جمع في الكثير الغالب بين الموهبتين. وتستطيع

في أنه وسيط لروح خفية تقوده ، ورسول لقوة إلهية تلهمه . ثم تفارقه حيناً تلك الروح وتفرق عنه هذه القوة فيعود رجلاً أقل من الرجال وشاعراً أضعف من الشعراء ، فينظم في امتساح الجامعة ومشروع القرش وما إلى ذلك ، فيأتي بما لا وزن له في النقد ولا مساغ له في الدوق !

وشوقي تحت وحى البغرية ينزل عليه الموضوع جملة ، ثم يشغله عن تعاصيله التفكير في الغاية والتحديد في الغرض فيرسله من فيض الخاطر شعراً متسلسلاً متصلاً تضيق عن معانيه ألفاظه كما تضيق شيطان الرمل عن الفيضان الجائش المزبد .. ومن ثم كان التجديد والنمقيد والتدفق والعمق من أقوى خصائص شوقي ، كما كان التقليد والبساطة والكراسة والسطحية ، من أبن خصائص حافظ .

وهنا نخرج القلم عن وجهه فلا نمعن في تحليل شاعرنا اليوم ، فإن لذلك إبانته ومكانته ، ثم نرسل العين هتاة المسارب أسي على ماض طويل انقطع ، ونغم جميل تبدد ، وحلم لذيد نفى ، وكاهنين من كهان عطار طواهما الخلود ، ثم ترك بعدهما رسالة الشعر عرضة للشعوذة والجمود .

أحمد حسن الزيات

في تعدد الأوضاع

(بقية المشور على ص ٩)

لا هو في ماسوق
أهوى آفاق
جوهر - عوص
داني موضوعي
فاعلي معزول
شخصاني - شحاني
خارجي - ذهني

ومن هذا نرى التفقه المترجمين لا يرجعون في ما شعر به من الالامهم . ولا يستمدون الحكم من صلا الخلاف القوي الا من ذوقهم . والأدواق مختلفة ، ولا تحكيم مع اختلاف المحكمين . والقراء حيارى بين هذا المترجم ، وذاك الواضع . وفي تعدد الأوضاع . اللبلة والضياع ، فلم يبق الا أن يتولى الجمع أمر الوضع ، فيجمع الشتات ويرأب الصدع .

المصري

كذلك أن تملل أمثال قول البحرى في أبي تمام : جيهه خير من جيهي وردني خير من رديه ؛ وقول الأصمعي في أبي النعامة : إن شعره كساحة الملوك يقع فيها الجواهر والذهب والخزف والنوى ، وقول الثعالب في المتنبي : كان كثير التفاوت في شعره فيجمع بين اللدة والأجرّة ، وينبع الفقرة الغراء بالكلمة العذراء ، وقولهم في ابن الرومي : إنه امتاز بتوليد المعنى واستقصائه وسلامة شعره على الطول

أخطر يالك بعد ذلك حافظاً تجد أول ما يهرك منه لفظه الموثق وأسلوبه المشرق وقافته المروضة وصوره الأخاذة . فأما الروح والموضوع فأصداء منبعثة من الماضي في فردياته وآراء مقتبسة من الحاضر في اجتماعياته ، حافظ لم يستطع لصبق مضطربه وقصور خياله وصعف ثقافته أن يعنى بعير الشكل والصوره ، وكانت هذه العناية من اليقظة والحرص بحيث لم تغفل عن خلل ولم تنمى بهقال . فإذا نياً للشعر أو للنثر عمد إلى الآراء التي تختلج حيث تدنى النفوس وتستفيض في المجمع وتردد في الصحف فيجمعها في باله ويدبرها في خاطره ثم يكون همه بعد ذلك أن يصوغها فيحسن الصوغ ويسبكها فيجيد السبك ، وتقرأ بعد ذلك أو تسمع فإذا نسق مطرد واسلوب سائب وشئ كأنك سمعته من قبل ولكن عليه طابع حافظ ووصيه

وحافظ يتحمل من بناء القصيدة رهقاً شديداً ، لأنه يلدها فكرة فكرة ، ويضربها قطرة قطرة ، ويتصيد المعاني فيقيدها في مفردات أو مقطوعات ، فربما وقع له ختام القصيدة قبل مطلعها ، وعثر على عجز البيت قبل صدره ، ثم يعود فيرتب هذه الآيات لأدنى ملاسة وأوهى صلة وتجيء الصنعة البارعة فتخدعك عن الخلل بالطلاء ، وعن التفكك بارتباط الأسلوب ثم أخطر يالك بعد ذلك شوقي تجده غير محدود بالصنعة ولا مقيد بالشكل ، وإنما هو فيض يسخر بالحدود ، ونور ينفذ من السور ، والهام يتصل بالانهاية ، وشاعر كاللغني أو كوجو يفتح مطلع القصيدة فكأنما يفتح لك باب السماء ! فأنت من شوقي حيال شاعر روحه أقوى من فنه ، وشعره أوسع من علمه ، وحكمته أمتن من خلقه ، وقدرته أكبر من استمداده ، فلا تشك

حلقات الادب

في القسطنطينية

لؤي ستاز محمد عبد الله عنانه

كانت مدينة القسطنطينية منذ القرن الثاني للهجرة مركزاً للتفكير والآداب، ينجح إليه كثير من أعلام المشرق. وكانت مصر قد أخذت تقبلاً مكانتها الفكرية والأدبية بين الأمم الإسلامية، منذ استقرت مشورتها السياسية في ظل الدولة العباسية. ولم تكن مصر منذ انتصار الإسلام أكثر من ولاية تابعة للخلافة. ولكنها كانت بين ولايات الخلافة أشدها احتفاظاً بشخصيتها وأنها القومية؛ وكانت منذ البداية تأخذ بتعريبها في بناء صرح التفكير الإسلامي؛ ولكنها كانت تشق في هذا الميدان طريقها الخاص. وكانت منذ الفتح مركزاً هاماً للسنة والرواية، يجتشد فيها جماعة كبيرة من الصحابة الذين اشتركوا في الفتح والتابعين الذين عاصروهم^١. وفي القرن الأول أيضاً وضعت بذور الحركة الأدبية فمت وأزهرت بسرعة، حتى أنه يمكن القول أن مصر كانت منذ القرن الثالث قد كونت أدبها العربي الخاص. ولم يأت القرن الرابع حتى كان هذا الأدب يتميز بخواصه المصرية القوية بما عدها من تراث التفكير العربي في المشرق والأندلس.

وكانت القسطنطينية عاصمة الإسلام في مصر منذ قيامها عقب الفتح سنة ٦٢١ هـ (٦٤١ م) حتى منتصف القرن الرابع. وقد قامت بجوارها مدينتا السكرك والقطائع دهرماً^٢. ولكن السكرك كانت مركزاً للإدارة والادارة فقط، وكانت القطائع وهي مدينة بني طولون مدينة بلاط فقط، أما القسطنطينية فكانت قلب الإسلام الناجس في مصر، ومهد التفكير والآداب في تلك العصور. وحتى بعد أن قامت القاهرة المصرية سنة ٣٥٨ هـ (٩٦٩ م) لم تفقد القسطنطينية أهميتها الفكرية والأدبية، بل لبثت بعد ذلك عصوراً تشتهر بحلقاتها الأدبية. وكانت هذه الحلقات والقبائل الأدبية من عائلتين القسطنطينية، يشيد بأهميتها وجمالها أدباء المشرق والمغرب الوافدين على مصر. وكانت في الواقع نوعاً من الأبهة الأدبية

Salone يجمع فيها الأدباء والشعراء، للقراءة والسر والجدل والمساجلة، وكانت مهاد اللقاء والتعارف بين الأدباء المحلبين والزلاء الوافدين من عواصم الإسلام الأخرى. وقد بدأت هذه الحلقات الأدبية في القسطنطينية منذ القرن الأول. ولكنها كانت في بدايتها دينية تنهية، وكانت لها أهميتها في تحييص السنة والرواية. وكانت تجمع بين جماعة من أقطاب الفقهاء والحفاظ والمحدثين الذين يمتدرون في الطبقة الأولى بين فقهاء الإسلام ورواة السنة، مثل يزيد بن حبيب، والليث بن سعد، وعبد الله بن وهب، ثم الشافعي وأصحابه. ثم اتخذت هذه الحلقات طابعاً أدبياً، فكان يبرز فيها بين الكلام والأدب، وكان معظم فقهاء هذا العصر أدباء. أيضاً يأخذون من الأدب بحظ وافر، وبعضهم في النثر والصغر براعة خاصة. ونستطيع أن نذكر من هؤلاء الإمام محمد بن إدريس الشافعي قطب الشريعة وحجة التشريع، فقد كان أيضاً أدبياً مبرزاً له في الشعر والنثر محاسن وروائع وكذلك آل عبد الحكم الذين نذكرهم بعد؛ وأبو بكر الحداد قاضي مصر؛ والحسن بن ذوق المودخ فقد كان هؤلاء جميعاً من كبار الفقهاء والأدباء. وكان الفقه والحديث والآداب تتزوج معاً في مجالسهم وأسفارهم. ولعل أبهى حقبة في هذه الحلقات الشهيرة في تاريخ القسطنطينية مستهل القرن الثالث الهجري ففي ذلك الحين كان الإمام الشافعي نزول القسطنطينية وكان مدى الأعرام التي قضاهها بمصر منذ قدومه إليها في أواخر سنة ١٩٨ هـ (٨١٣ م) حتى وفاته في رجب سنة ٢٠٤ هـ (٨١٩ م) قطب الحركة الفكرية فيها وكعبة الصوة من قضاة وأدباء يجدهم إليه غزير علم ورفيع أدب، ويأرجع خلاله. وكانت حلقات القسطنطينية الأدبية شهيرة قبل مقدمه ولكنه أسبغ عليها بهاء وسحراً وروعة وكان أبو تمام الطائي الشاعر الأكر إذا صحت الرواية عن مقدمه إلى مصر حيناً واشتغاله بنق الماء في المسجد الجامع ينشئ هذه المجالس الأدبية في حدائقه وفيها تفتحت مواهب الأدبية والشعرية والظاهر أنه كان طبقاً لهذه الرواية يقيم في القسطنطينية في خاتمة القرن الثاني أو فاعمة القرن الثالث أعني في نحو الوقت الذي كان فيه الشافعي نزولها^٣. وكان أشهر هذه الحلقات أو الأبهة حلقة بني عبد الحكم، وهم أسرة مصرية ناهية كثيرة المال والوجاهة^٤.

١. نوري بن يزيد بن حبيب سنة ١٩٨ هـ، والقت بن سعد سنة ١٧٥ هـ وعبد الله بن وهب سنة ١٩٧ هـ.

٢. هذه هي رواية الكندي (أبراه مصر ص ١٥٤). ولكن ابن حنبل كان يقول إن مقدم الشافعي إلى مصر كان في أوائل سنة ١٩٩ (ص ٥٦٦) ورواية الكندي أرفع من نظرنا.
٣. راجع ابن حنبل في ١٤٢ أو ١٤٣ (ص ٣١٢).
٤. ابن حنبل في ترجمه عبد الله بن عبد الحكم (ص ٣١٢).

١. يفرغ ابن عبد الحكم فصلاً طويلاً ذكر الصحابة الذين دخلوا مصر وروى أهل مصر عنهم (تزوج مصر وأحضرها ص ٢٠٨ وما بعدها).
٢. مدينة السكرك أعادها الحمد الماسون في عهد القسطنطينية سنة ١٩٣٣ هـ (٧٥٠ م) ومدينة القطائع أعادها بعد من مديون حواله القسطنطينية إلى القليل أيضاً سنة ٢٥٦ هـ (٨٧٠ م).

مختلف المذاهب الفقهية والأدبية. في سنة ٢٢٦ هـ مثلاً أمر محمد بن أبي الليث قاضي قضاء مصر تنفيذاً لرغبة الخليفة الواثق بالله، بالقص على جميع الفقهاء والمحدثين والأدباء باسم الامتحان في مسألة خلق القرآن وهي المعروفة بالحجة فمكثت السجون بالمتكرين لحلقه من العلماء والأدباء، وأغلق المسجد الجامع في وجه المالكية والشافعية، وضمت حلقاتهم العلمية والأدبية، وسعوا من زيارة المسجد، ومن بث آرائهم وظريفتهم أو اخذوا بنو عبد الحكم فرق أخذهم بالحجة بتهمة أخرى، هي تبديد أموال طائلة اتمنوا عليها من علي بن عبد العزيز الجروى، وهو زعيم خارج تغلب حيناً على بعض نواحي مصر ثم أخذت ثورته، وأتهم بالحياة، وقضى بمصادرة أمواله. فاتهم باختنائها بنو عبد الحكم، وقبض عليهم وعذبوا واستصغيت أموالهم أداء لما قضى به وتوفى بعضهم في السجن (سنة ٢٢٧ هـ) ثم أخرج عنهم بعد ذلك، ولكن هذه الحجة ذهبت بوجاعة الأسرة الناهية ووجاعها وهبتها^١ فاضمحل نفوذ هذه الفكرة وتضاءلت أهمية هذه الحلقات الأدبية الباهرة التي اشتهرت بتنظيمها وعندها زهاء نصف قرن. وفي نفس هذا العام أمر الحارث بن مكيين قاضي القضاء بمطاردة الفقهاء الحموية والشافعية وإخراجهم من المسجد الجامع وقطع آرائهم وحظر اجتماعهم^٢

وهكذا شقت شمل المجتمع الفكرى في القسطنطينية حيناً وانزوت حلقاتها الأدبية الزاهرة حتى منتصف القرن الثالث ولكنها عادت فانتظمت وازدهرت واستعاد المسجد الجامع هدوءه وسكته ووردت حرية الاجتماع والدرس. وجاءت الدولة الطولونية (٢٥٤ - ٢٩٢ هـ) (٨٦٨ - ٩٠٥ م) فأزهرت في ظلها الآداب والفنون وكان أحمد بن طولون أميراً مستقراً يحب العلوم والآداب ويرعاها بتعظيمه وحمايته، ويحفل بمجالس العلم وحلقات الأدب^٣. وكانت القسطنطينية ومسجدها الجامع أيضاً مشوى الحلقات والمجالس العلمية والأدبية في هذا العصر؛ لأن مدينة القسطنطينية التي شيدها ابن طولون لم تكن كما قدمنا سوى مدينة بلاط وبطانة. ونبت في هذه الحقبة القصيرة عدد كبير من الأدباء والشعراء وبكت دولة الشعر، دولة بنى طولون عند ذهابها أيما بكا. فقال شاعرهما سعيد القاص من نصيفة طوبى لرائعة^٤

أنجبت عدة من كبار الفقهاء منهم عبيد الأسرة عبدالله بن عبد الحكم المصرى، وهو من أقطاب الفقه المالكي وأولاده محمد وسعد ابنا عبد الحكم وكلاهما فقيه ومحدث كبير وعبد الرحمن بن عبد الحكم أقدم مؤرخ لمصر الإسلامية^٥. وقد كان بنو عبد الحكم منذ القرن الثاني أعلام الفقه والتفكير والأدب في مدينة القسطنطينية وكانت دارهم كعبة العلماء والأدباء. وامتدوا للدراسات والأسفار الأدبية الرفيعة، وكانت حلقاتهم العلمية والأدبية تجذب أكار العلماء الوافدين على مصر من مختلف أنحاء العالم الإسلامى. فلما قدم الامام الشافعى الى مصر كان بنو عبد الحكم أول من استقبله وأكرم وقادته؛ وأمدته الأسرة الناهية بالمال ونظمت له سبل الإقامة والدرس؛ وكانت أول من انتفع بطلعه وأدبه^٦ ووث مقدم الشافعى في آداب القسطنطينية روحاً جديدة واشتهرت بمجالسه وحلقاته الفقهية والأدبية. وكانت حقبة علمية أدبية زاهرة (١٩٨ - ٢٠٤ هـ) وكانت حلقات المسجد الجامع الى جانب الحلقات الخاصة، أشهر المجتمعات العلمية والأدبية العامة وكان المسجد الجامع أو جامع عمرو منذ انشائه سنة ٢١ هـ (٦٤١ م) قلب القسطنطينية الفكرى وكانت تعقد فيه مجالس القضاء الأعلى كما كانت تعقد مجالس الفقه والأدب الخاصة. ومن المسجد الجامع شبر في تاريخ القسطنطينية الأدبية وقد كان مدى قرون نفوة فكرية أدبية جامعة وكانت بين جذرائه توجسه حركة التفكير والآداب في مصر الإسلامية. ويذكر عما كتبه مؤرخو القسطنطينية في هذا العصر أن هذه الحلقات كانت دورية وكانت منظمة برغم صفتها الخاصة. وأنها كانت تعقد كل يوم تقريباً في المسجد الجامع. ولكن الظاهر أن أهمها ما كان يعقد في عصر يوم الجمعة؛ وأن مجالس الجمعة كانت تعتبر كوسم اسبوعى بنفس المسجد فيه بمجتمعة الفقهاء والأدباء والقراء والمطارد. وفيها كانت الحوث الكلامية. والمطاردات الأدبية. والمطاردات الشعرية والرواية التاريخية تنظم في حلقات فرعية أو متعاقبة^٧

وكانت هذه الحلقات الأدبية الشيرة تتأثر بتطور السياسة والآراء السياسية والدينية، أذ كانت موئل التفكير والدعوة الى

١ توفى عبدالله بن عبد الحكم سنة ٢١٤ هـ ووفى ولده عبدالرحمن

سنة ٢٠٧ هـ وابنه محمد سنة ٢٦٩ هـ

٢ ابن خلكان (١ ص ٢١٢)

٣ راجعوا الإشارة الى حلقات ومجالس المسجد الجامع - ابن دؤاد في كتاب أخبار سيرة مصر (الصورة الجغرافية للقسطنطينية المحفوظ بمعرض دار الكتب وهي رقم ٤١٣٠ تاريخ) ص ١٣ و ١٤ و ١٦ و ١٧

١ الكندى نسبة قضاء مصر - ص ١٢٧

٢ الكندى - كتاب القضاء - ص ١٣٧ و ١٣٨

٣ - ص ١١٢

٤ ابن خلكان - ص ١ و ٦٩

طريفة عن ابن زولاق يجمعها في هذا الكتاب . وفي دار الكتب نسخة خطية وحيدة من هذا الأثر لا ريب أنها من أقدم المخطوطات العربية التي وصلت إلينا بل لقد اتبينا في تحقيق شأنها إلى أنها أقدم مخطوط أدبي مصري وصل إلينا وأنها من آثار عصر القسطنطين ذاته ويخط ابن زولاق نفسه^١

وفي أثر ابن زولاق هذا اشارات كثيرة إلى حلقات القسطنطين الأدبية في عصره أعني في النصف الأول من القرن الرابع الهجري . ويبدو من سياق كلامه أن المسجد الجامع كان مثوى لآدم هذه الحلقات وأشهرها وأنها كانت كما قدمنا دورة منتظمة تعقد على الأعمدة في عصر يوم الجمعة وتجمع بين الفقهاء والأدباء . وينعقد فيها الجدل الكلامي والحوار الأدبي والشعري . والظاهر أيضاً أن هذا الجدل أو الحوار كان ينتهي أحياناً إلى بعض ما ينتهي إليه في عصرنا من مرارة واتهام وتراشق وإن بعض المفكرين الأحرار كانوا ينتمون من عصرهم ما تنغم من عصرنا أحياناً من اعتداء على حرية الرأي والبحث وأن بعضهم كان يرى بهم المروق والالحاد إذا أطلق لنفسه حرية البحث والرأي على نحو ما يشير إليهم يسيويه المصري في قوله من قصيدة أوردها ابن زولاق

أما سبيل أطراح العلم فهو على
ذي اللب أعظم من ضرب على الرأس
فإن سلكت سبيل العلم تظلم
بالبحث أبت بتفكير من الناس
وإن طلبت بلا بحث ولا نظر
لم تنجح منه على إيقان إنسان
وابذ مقالة من ينهاك عن نظر
نبد الطيب بدل القرحة الآسى^٢

وهذه ظاهرة فكرية خطيرة يسجلها الشاعر المصري على عصره أعني أوائل القرن الرابع (حول سنة ٣٢٠ - ٣٤٠) وهي تدل على أن الجدل العلمي والأدبي كان يرتفع يومئذ إلى مرتبة الإيمان والعمق أحياناً ويتهجر أحياناً أخرى إلى درك التراشق والمباذرة . كذلك هنالك في قول الشاعر ما يدل على أن بعض

ملوى زينة الدنيا ومصباح أهلها
بفقد بني طولون والانجم الزهر
وقد بني طولون في كل موطن
أمر على الإسلام قننا من القطر
تذكرتهم لما مضوا فتأهبوا
كما أرضى سلك من حنان ومن شدر
فمن يك شيئاً صاع من بهد أهله
لفقد فليكن حزننا على مصر
ليك بني طولون إذ بان عصرهم

فبورك من دهر وبورك من عصر
وفي أوائل القرن الرابع كانت القسطنطينية تضم جماعة كبيرة من أصحاب المفكرين والأدباء وكانت إلهامها ومجالسها الأدبية ساقطة زاهرة . حتى تلك الفكرة اجتمع من رعاها التفكير والأدب أبو القاسم بن قديد وتلميذه أبو عمر الكندي مؤرخ الولاة والفضاء . وأبو جعفر النحاس المصري الكاتب والشاعر . وأبو بكر الحداد قاضي مصر ، وأبو القاسم بن طباطبا الحسبي الشاعر ، وأبو بكر بن محمد بن موسى الملقب بـسيويه المصري ، والحسن بن زولاق المؤرخ الأشهر^٣ وكثيرون غيرهم . فكان لأجتماع هذه الصفوة العلمية والأدبية البارزة في هذه الفترة أثر كبير في ازدهار الحركة الفكرية بمصر في أوائل القرن الرابع . فكانت حلقات الأدب في أوج نشاطها وكان المسجد الجامع يرمز بجامعة حق يروج بهذه الاجتماعات العلمية والأدبية الثيرة وكانت دولة التفكير والأدب في بغداد قد أخذت في الضعف والاضمحلال وأخذت مصر تأهب للقيام بدورها في رعاية التفكير الإسلامي في المشرق وكان بنو الأخشيدي ، محمد بن طليح وولده أنوجودو على ثم وزيرهم الخصي الناب كافر ، مدى دولتهم التي استمرت زهاء ثلث قرن (سنة ٣٢٤ - ٣٥٨) (٩٣٥ - ٩٦٩ م) حامية للعلوم والأدب . وقد انتهى إلينا من آثار الحسن بن زولاق المؤرخ ، أثر هام يلقى صياحاً على تاريخ الحركة الأدبية المصرية في هذا العصر وهو كتاب أخبار سيويه المصري ، وهو أبو بكر بن موسى الذي سبق الإشارة إليه وقد كان صديقاً لابن زولاق وزميله في التدريس على ابن الحداد^٤ وكانت له أخبار وبلغ ورواد أدبية

١ - توفى ابن قديد سنة ٣١٢ هـ . وأبو عمر الكندي سنة ٣٥٠ هـ . وأبو جعفر النحاس سنة ٣٣٨ هـ . وأبو بكر الحداد سنة ٣٤٥ هـ . وابن طباطبا الحسبي سنة ٣٤٥ هـ . وسيويه المصري سنة ٣٥٨ هـ . والحسن بن زولاق سنة ٣٨٧ هـ .

٢ - راجع البيهقي - حسن المحاضرة - ج ١ ص ٢٥٤ وراجع بحثي عن الحسن بن زولاق في ملحق الديباجة الأدبي بمجلد (٢٨٤٦)

و ٢٩٠٦)

١ - راجع تحفة السامعيات في شأن هذا المخطوط موبداً بالوثائق والأدلة الخطية والتاريخية . وقد نشر مع صور فتوغرافية لهذه الوثائق في ملحق السياسة الأدبية عدد ٢٧٨٥

٢ - راجع هذه القصيدة بأكثرها في كتاب أخبار سيويه (ص ٩) من المخطوط وما بعدها) واعتقد أن هذه الآيات تحريفاً يرجع إلى صعوبة القراءة نظراً لعدم المخطوط وتفرقه في مواضع كثيرة . ولكن ما فيها ظاهرة متسقة

أدبية ومدنية لغوية لم يكن من المعقول أن تظهر في التاريخ فجأة .
فإن تطور الأفراد والشعوب والأنظمة والمفاهيم تدريجياً بطيء .
لا يبلغ كماله إلا حالاً على حال ودرجة بعد درجة . ولحق أن
الأخبار والآثار والعقل تتناقص كلها على أثبات حضارة عربية في
المدن الجاهلية . وإذا كان بدو الجزيرة هم الذين انتجوا الشعر
وفتحوا الفتوح فإن حضرة الحجاز هم الذين حكوا الناس ونشروا
المعرفة وأقاموا الحضارة . (لها بقية)

محرر

ألف

غادة الكميليا

للطبيب الفرنسي اسكندر دوماس

نقلها عن الفرنسية

الدكتور أحمد زكي الأستاذ بكلية العلوم

وهي قصة من روائع الأدب الفرنسي الخالدة . عواطفها
متقدة ومواقفها قوية وموضوعها إنساني وترجمتها من السهل
المتع ، جمعت بين مناعة الأسلوب وحلاوة الانسجام
وأمانة النقل . تطلب من لجنة التأليف والترجمة والنشر ومن
المكاتب الشيرة ثمنه ١٥ قرشاً .

رفائيل

لشاعر الحب والجمال لامرتين

نقلها الى العربية

احمد حسن الزيات

وهي قصة من الشعر المنشور قوية العاطفة دقيقة الوصف
رائعة الأسلوب . تطلب من لجنة التأليف والترجمة والنشر بشارع
الساحة رقم ٣٩ ومن المكاتب الشيرة والثمن ١٥ قرشاً

المفكرين والأدباء كانوا يؤثرون الصمت على الجهر بأرائهم خيفة
الانتهام والوقبة .

وقد كانت حلقات المسجد الجامع بلا ريب أهم الحلقات
الأدبية العامة ولكن هناك في أقوال ابن زولاق ما يدل على أنها
كانت تعد أيضاً في بعض المساجد الأخرى . فثلا كان الشاعر
الأكبر أبو الطيب المتنبي الذي وفد على مصر سنة ٣٤٩هـ (٩٥٧م)
ليستقل بحماية بني الأخشيدي مجلس في مسجد يعرف بمسجد ابن
عمروس وهناك يجتمع اليه الأدباء والشعراء . وكانت حلقة المتنبي
بلا ريب من أهم مجالس الشعر والأدب والفلسفة في هذا العصر
هنا وأما عن الحلقات والأدباء الخاصة فيشير ابن زولاق الى
المجالس العلمية والأدبية التي كان يعقدها محمد بن طنج (الأخشيدي)
وولده أنوجور^٢ ثم مجالس الوزيرين ابن الفضل جعفر بن القرات
والحسين بن محمد المارداني^٣ . والظاهر أن هذه المجالس والحلقات
الأدبية كانت يومئذ من تقاليد الحياة الرفيعة وكانت نوعاً من
الترف الذي يأخذ به الأمراء والعظماء والأسر الكبيرة فإن لهم
جميعاً على نحو ما بينا في سير الأبناء الأدبية في تلك العصور أكبر
صيب وذكر ، ويرجع اليهم في أقامتها ورعايتها أكبر الفضل .

محمد عبد الله عواد

للبحث بقية

١ راجع ص ٤٨ و ٤٩

٢ ص ٣٩ من المخطوط

٣ ص ٣٣ و ٤٠ من المخطوط

أثر الثقافة العربية

« بقية المنشور على ص ٨ »

واخفضت لسلطانها حضارات لم تخضع لفتح من قبل . وسخرت
لعباتها خصوماً لم يتحروا من آثارها بعد .
ولو رحنا تتلصق أسرار هذه القوة وأسباب تلك المعطية
وجدهاها أولاً في الغمام الطبع وسلامة الفطرة وجاذبية المثل الأعلى
وثانياً في القابلية الطبيعية لفقه الحضارة ، وهي صفة لا تكسب
عصر الحاضر ولا طوع التعبد . وإنما تتأصل في الشعب بتقادم
عمره في الثقافة وطول رياسته على التمدن . فالعرب لم يكونوا جميعاً
كما يصورهم الأدب القديم جفأة الطباع بداء الاجتماع . وإنما كان
منهم في اليمن والحجاز والشام وال عراق متحضرون لأبوا أرق
أهم العالم بالتجارة منذ ألى سنة ، وكان لهم قبل الاسلام ثقافة

منه ظرائف الشعر

الكرامه

الفأس والشجرة

للككتور محمد عروصه محمد

كانت الفأس قطعة من حديد
وحدها لا تطيق حراً وضطاً
فراحت دوحه قتالت : هنيئاً
بالك الخير ! من فروعك فرعاً ،
استحيى بدأ ، تشدى بها از
رى فأزداد فى العربة تضاً
غتها فرعاً حينئذ . وظنت
أنها أحسنت بذلك صنماً ؛
بانت الفأس بعدها ذات حول
يصدع الصخر والجدال صدعا
وتامت أنى لها ذلك الحول
لجأت لدوحه الامس تسمى .
أن هوت نحوها بشوة ذى غل
وحقد كأنه حقد افنى
ضربتها ضربات طالب ثار
فهوت للرى : قروعاً وجذعا !!

ومى الحياه

لوجهك هذا الكون يا حسن كله
وجوه يفيض البشر من قسباتها
وتستعرض الدنيا غريب فنونها
وتعرب عن نجومك شئ لغاتها
ولولاك ما جاش الدجى بهومها
ولا اقترت ثمر الصبح عن دجياتها !
ولا سعدت بالوم فى عالم المنى
ولا شقيت بالحب بين لباتها !
ولا حييت للفنان الهام فنه
ولا رزق الابلاع من نضجاتها

فوالسفا يا حسن للتحفة التى

تطيش لها الأسلام من وثباتها !

ووالسفا يا حسن للتحفة التى

يعز على الأوهام جمع شتاتها !

وماهى إلا الصمت والبرد والدجى

ودنيا يشيع الموت فى جنباتها !

فناء تضج الرياح من ظلماته

وتفرع فيه اليوم من صرخاتها

وتذثر الأزهار من عذائنها

وتعزى النصوص النضر من ورقاتها

وبغشى السماء الجهم من كل ديمه

تخذ وجه الأرض من عبراتها

هالك لا الدنيا ولا الهجة التى

عرفت ، ولا الأيام فى ضحكاتها !

ولكن روى النفس التى كنت حبها

ونافث هذا السر فى كلنا

مضت غير شعير أودعت فيه وحيثا

إليك غد يا حسن وحي حياتها !

على محمود المهندس

الساهنامه

وهى الملحمة الفارسية الكبرى ألفها الفردوسى وترجمها
البندارى وحققها وعلق عليها وقدم لها

الدكتور عبد الوهاب عزام

الأستاذ بكلية الآداب

وهى من الكتب العالمة التى لا يصح أن يحفلها أديب
تطلب من لجنة التأليف والترجمة والنشر ومن المكاتب الشهيرة
ونمنا ٧٠ قرشاً

في الأدب الشرقي

مستمر بين الندي والزرد ١٢٠

الله واورنسا :

الله

خلقتُ العالم من ماء واحد وطيبه واحد، فخلقتُ أنت القوس
والتار والرنج . خلقت من التراب الحديد، فخلقت أمت السيوف
والسهام والمنافع ، وخلقتُ القياس لأغصان الشجر وللنقص
لظائر التريد .

الانسان

خلقتُ الليل فخلقتُ المصباح . وخلقتُ الطين فخلقتُ
الآنية : خلقتُ المعاري والجبال والرؤي فخلقتُ الجنات وحدائق
الورد والطرق للشجرة .

أنا الذي صنع للرأفة من الحجر ! .

وأنا الذي صنع للدواء من السم ! .

البراعة :

سمعت البراعة تقول : لستُ كالفيلة ينال الناس أذاها .

ولست كالفراشة ، فاني أشتغل ولا أحمل منة لأحد . إذا جاز

الليل أشد حلكا من عين الظلي أنرت بنفسي لنفسي الطريق ! .

الحقيقة :

قالت المقاب بريدة الرأي للمثاق : ان الذي يراء ناظرى سراب !

فأجاب ذلك الطائر : أنت ترين . ولكني أعلم أنه ماء .

فارتفع صوت السمكة من لجة البحر : أجل يوجد شيء .

وهو في هياج واضطراب ! ! .

الحكم والتعبر :

ضل أبو علي ^(١) في عيار الناقة ، وأخذت يد الرومي ^(٢)

(١) ابن سينا (٢) حلال الدين الرومي الشاعر الصوفي الكبر

صفحات من الشعر الهندي

- ١٠ -

من ديوان رسالة الشرق

لشاعر الهند العظيم محمد إقبال

بقلم الدكتور عبد الوهاب عزام

المدرس بكلية الآداب

محمد إقبال هو شاعر الهند العظيم ، وأكبر شعراء الإسلام في
عصرنا . درس الفلسفة في إنجلترا وألمانيا وتزود من الفلسفة القديمة
والحديثة ما شاء له الذكاء والاجتهاد ، وعلم الفلسفة في جامعات
الهند سنين كثيرة . وهو اليوم قائد من قادة الأفكار في الهند .
وله من الشعر دواوين ممتدة بلغ فيها الغاية . نظم واحدا منها
باللغة الأردية وسماه « بلك درا » أي صلصلة الجرس . ونظم
خمسة بالفارسية وهي :

« زبور المعجم » ، « أسرار خودي » ، « ورموزي خودي » ،
(اسرار الذاتية ورموز اللاذاتية) ، « ديام مشرق » (رسالة المشرق)
وقد جعله جواباً للقصائد المشرقية التي نظمها الشاعر الألماني جوته .
وآخرها « جاويد نامه » (الكتاب الخالد)

والقطع المترجمة هنا مأخوذة من « ديام مشرق » .

الحياة :

بكي سحاب الربيع في حنج الليل فقال :

ان هذي الحياة سكا ، مستمر !

فتلأ البرق الخاطف أن « قد غلظت . أنها لجة من

الضحك ! » ليت شمري من أحجر البستان بهذا ، فهو حديث

الشاعر

تجدهن قلوب السائرين بكلام لا دمع ، ولكن لعدته لا تملح
وحرة الشوك ! ماذا أصنع ؟ ان فطرتي لا تسكن الى المقاء وان
له اقلباً قلعا كالعدا بين الحدائق !

كنا اطمأن ناصر الى وجه جميل حديق قلبي وراء وجه أحمل
إلى أريد من الشرر نجما ، ومن المنعد شمسا لا أسمي مرلا
فان موتى أن أوتى . كنا تناولت قدحا من حيا الربيع فت فاشتت
عولا آدر مشوقا الى ربيع حديد . انما أطاب غايه الذي لا عايه له
ببين لانصبر ، وقلب دائم الرجا . تموت فثوب المشاق بمدة الخلد
لا بألمن الأمل والنو ، والمزاساة .

نسيم الصبح :

أتى من صفحات الدغار وثمة الخصال ، وسكني لست أذكرى
من أين أهب !
أبلغ الطائر المحروث رسالة الربيع . وأتبر في مرله قصة
لباسمين .

وأقلب في المرح ، والتف على أغصان الشفاني ، فذمت من
مسامها اللون والرائحة . وأتلقى رقيقا رقيقا مأوراق الورد والزهير
حتى لا تنوء أغصانها بجولاني !

واذا رأيت شاعرا حاجه غم العشق خلطت بتغياته نقدا بعد
نفس .

الصقر والسحكة :

قالت سحكة صغيرة لفرخ الصقر :

ان كل ما ترى من سلاسل الأمواج هو البحر . فيه
وحوش أشد زهرة من الرعد القاصف ، وفيه صنوف الأهوال
ظاهرة وخفية . وفيه السول حائشة تقام العصور ، وتفتش كل
شي . وفيه حواهر متلألئة ولآلى نيرة . وليس الى الخروج منه
سبيل ! هو فوقنا ونحتنا وفي كل مكان . هو ألد الدهر مني
مانج متلاطم . لا يناله من دوران الأيام زيادة ولا نقص .

انقد وجه السمكة بحركة الحماسة . فضحك فرخ الصقر ،
وارتفع من الساحل الى الفرح وضاح : أنا الصقر فالي وللأرض ؟
ان الصخاري ، وهي محار ، تحت أجنتنا . دع الماء ونودسمة
الهواء . حكمة لا نتركها الا العين البصيرة .

يستر المحمل !

هذا غاص حتى طافس بالخواهر ، وذلك دار مع الماء . على
وجه الماء .

الحق إن لم تكن فيه حرقه فهو حكمة . وانما يصير شعرا حين
يقبس من نار القلب !..

الوعدة :

ذهبت الى البحر فقلت للمرج المصطخب : أنت في طلب
دائم فاخطبك ؟ في جيبك آلاف اللآلى ، فهل في صدرك كما
في صدري ، حوهر من القلب ؟ !

فاضطرب وجزر عن الشاطئ . ولم يحرجوا !
ذهبت الى الجبل فسألت ما هذا التراب ؟ ألا ينال مسامت
آهات المحروين وصيحاتهم ؟ ! إن يكن العقيق في أحجارك فطرات
من الدم فحدثني فاني مرراً .

فانقبض وصمت ولم يحرجوا !
قطعت طريقا سحيقا وسألت القمر : يا جواب الآفاق ! هل قدر
لك منزل لم يوجد ؟ العالم من شماع وجهك حديقة من النسيم .
فهل نور شامتك من نجلى قلب لا يوجد ؟
فرائى رقيه بين الأنجم ولم يحرجوا !

تخطيت القمر والشمس وصرت الى حضرة الخالق . قلت
لبس في عالمك درة واحدة نمرغي ! العالم خلو من القلب ، وأنا .
هذه القبضة من التراب كلها قلب ! للرج جميل ، ولكنه ليس
كعب . مناني .

فتبسم ولم يحرجوا !

الحور والشاعر :

جواب منظومة حوته (الهامة الحور والشاعر)

الحور :

لا ترغب في الحر ولا ترفع بصرك الى . عجيب أنك
لا تعرف طرائق الصعبة !

هذه الأنفاس التي تمسرها والمزل الذي تمنى به كلها نقمة
الطلب وكلها حرقه الأمل .

أي عالم من الجمال خلقت بألمائك ؟ فهذه إرد تلوح لي
كعالم من السيباء .

القصي

هذه الكلمة الأحدة بالقلب :والى هى سر ولدت سر
أنا أنكرت من سمها وأين سمها ؟
استرقها الذى من السماء فأوحاها الى الورد ، وسمها عن
الورد الليل^(١) ، وسمها عن الليل ربح الصبا
عبره^(٢)

(نمة حادى المعاز)

يارقى الخطيرة وطبى الخطيرة
وعذنى والشاره^(٣)

والل والتجارة ودولتى السارة
حتى الخطى قليلا مرانا قريب

حديثة الرواء مطربة الرغ
محدودة المطرا وغيره الحما
مينة الصحراء

حتى الخطى قليلا مرانا قريب

كغصت في السراب في وقدة اليباب
وسرت لم تنافى في الليل كلشهاب
والنوم عنك ناي

حتى الخطى قليلا مرانا قريب

هواه عم حادى سببه الرواد
كارخميرى لروادى نصيب فى سدد
هودة قلب الحادى

حتى الخطى قليلا مرانا قريب

جربست زعم وسرت الاسم
تتمت نعمة لا طوع والأوام
والفسر الهدام

حتى خطى قليلا مرانا قريب

مسهة فى بين مصبحة فى قبرى
ربى تعرفن اوطى كالحور تحت الثعن
بدعزل الحس^(١)

حتى خطى قليلا مرانا قريب

سر السهر سدا حبيب اللال حدا
والصبح من تنفا مرتقى هذا العدا
والرح نرحى مسا

حتى الخطى قليلا مرانا قريب

نقى دواء القم والروح مل نعى
يكدو الركاب كللى من خارج ولمس
هلم مت بلرم

حتى الخطى قليلا مرانا قريب

(١) بلاد مشهورة عند العرب ببلتها ومكها

فليح الأدب العربي

الطبعة الرابعة

بقلم الاستاذ احمد حسن الزيات

يبحث فى جميع عصور الأدب العربى بحثاً علمياً يمتاز
بدقة التحليل وتحميد الوصف وسلامة الایجاز ، وحن
التوبي وبلاغة الأسلوب وحن الاختيار ، والاشارة الى ما
بين الأدب العربى والأدب الفرنسى من صلة أو تشابه أو
فرق ، وهو على الجملة كتاب فريد فى الثقافة الأدبية العامة للبلاد
العربية قاطبة .

ويطلب من المكتبة التجارية الكبرى بشارع محمد على ومن
إدارة لجنة التأليف والترجمة والنشر ومئة ٢٠ قرشاً صاعاً

(١) حتى اصل للورد بصيرت من اللال عند العرب
(٢) يدكر هذه مفعلة بالوجهة أو مفعلة العربى التى دفعا عن
لسان سنانى صدى ودفعا : ديك لحمو والماء والميم جلفا .
(٣) اشارة الى الرواء

في الأدب الفرسى

الشاعر المحتضر

قصيدة من عبقريات لامرئين

ترجها وأهداها إلى روح شوقى

محمد حمزة الزيات

نحطمت كأس عمرى وهى مُترعة، وتصهرت حياتى
زفرات فى كل نفس، وعنى بأمسا كما أرسلت من عبرات
وحسرات، وقرع الموت بجناحه الناقوس الباكي على مؤذناً
بساعى الأخيرة، فليت شعرى أنوح أم أغنى ١٩٤.

لاغن مادامت أنامل لا تزال على القيثارة، لاغن مادامت
المون تلهمنى. وأنا على باب الآخرة ما تلهم البجعة من صرخة
موروتة وأنة ملحوتة، وإذا لم تكن النفس شيئاً غير الحب
والآلم فلم لا يكون وداعها لحناً قديماً؟؟ ١٩٥.

ان القيثارة يبعث أحمل أنعمه حين بكسر، والمصباح
يرسل أبهى أضوائه حين يحمى، والبجعة ترفع طرفها إلى
السماء حين تلم الروح، والانسان وحده يرجع البصر إلى
الوراء ليعد أيامه ومكيا ١١

وما هذه الأيام التى تستدر حوالب عينيه؟؟ شمس تشرق
متقطعة، وساعات تمر متشابهة، وخير تمحه ساعة قلبه
أخرى، ثم عمل يتلوه راحة، وألم يبعه أحياناً حلم
ذلك هو اليوم. ثم يمحو آيته الليل ١

أينك ذلك الذى أشد على حطام الدنيا حرصه، وتعلق
بأمانيا سيه، ثم يرى جبل مستقبله يتبث. ويطل آماله
يتقلص! أما أنا فأترك الدنيا بسهولة ويسر لأن جذورى منها
يكذور النشة الرخوة من الأرض، تهب عليها رياح المساء
فتقلعها!

الشاعر أشبه شئ بالطيور العوابر، لا تمش على
الضفاف ولا تقع على غصون التاب. وإنما تهدد نفسها على
متون الموج، ثم تمر مفردة على بعد من الشاطئ، فلا يعرف
الناس من أمرها، غير ما يسمعون من صوتها!

أبدأ لم تدرب يدي على الوتر الرنان يد مخلوق: لأن
ما تلهمه روح الله لا تلهمه يد انسان. فالجدول لا يتعلم كيف
يجرى فى المنحدر، والنسر لا يتعلم كيف يشق بجناحيه الهواء،
والحيلة لا تتعلم كيف تولف العسل!

الناقوس تفرعه القوارع فى مكانه العالى ليوم بشرى أو
يوم نعى، فينوح مرة ويشدو مرة، وأنا كنت بهذا الناقوس
أشبه! طهرنى الآلم كما طهره اللهب، وحركت الأوتار المختلفة
أوتار قلبى فأخرجت لكل عاطفة نعمة!

أنا كالقيثارة (الايولية) (١) تعزف طول الليل من تلقاء
نفسها على خطرات النسيم، وتمزج خرير المياه بأثنيها الرخيم،

(١) نسبة إلى إيول (Eol) وهو فى أساطير اليونان
والرومان إله الهواء وابن جوتير. وهذا الضرب من القيثارات
ينصب فى الهواء، فيعزف وحده على هبوه

يقف السائر حيران دهشاً مما يسمع ! يطرب ويعجب ولا
يرى مصدر هذه الرفات المقدسة !

قيثاري تفضل غالباً بالدموع ! وما الدموع للبرء إلا
كندى السماء للأرض ! وهبات أن ينضج القلب تحت
السماء الصافية ! فالكائن المصنوعة يسيل منها عصير الكروم،
والريحان الذابل إذا وطئه قدمك ، تنوع شذاه بين خطاك !

خلق الله نفسه من نعمة محركة، فمن يتصل بها يحترق بلهبها !
فياجباً لمنحة القدر ! أنا أسرف في الحب ومن ذلك الاسراف
أموت ! ما لمست شيئاً قط إلا حال إلى رماد ! كذلك رجوم
السماء الساقطة على أشجار النخلنج ، تنطى بعد أن تدبر
كل شيء !

ولكن العمر ! لقد استوفى أجله . والمجد ! أه ! وما يعينني
من صدى نعمة باطلة تنتقل من عصر إلى عصر ، وسمة
كاللغة البراقة تنحدر من جيل إلى جيل ؟ ! أيها الذين وعدهم المجد
سلطان الند ! استمعوا إلى هذا اللحن الذي يخرج من قيثاري !
هل تجدون لرنينه أثراً في الأذان ، بعد ما حمله الهواء إلى
غير هذا المكان ؟ !

شهد الله أني منذ حيت لم أذكر هذا الاسم العظيم الا
بازدراء ، ولطالما عصرت هذه الكلمة التي اخترعها هذان
الانسان فلم أجد غير هواء ، هنالك لقظتها كما تلفظ الشفتان
قشرة يابسة .

في سبيل هذا الأمل الخالب ، في هذا المجد الكاذب ،
يرى الانسان في مجرى الزمن اسمه وهو عابر ، فيسلفه التيار.
وتضعفه الأيام كلما سار ، حتى يصير حطاماً تبعث به أمواج
الدهر ، ثم تحمله على غوارها من عصر إلى عصر ، حتى تلقى
به في لجج النسيان !

أنا كذلك التي اسمي بين هذه الأسماء العائمة ، على هذه
الأمواج المتلاطمة ، ثم اتركه على هوى الرياح والأمطار
بطفو ورسب ! فهل يكون بذلك شأني أعظم ومقامي أرفع ؟
ولماذا وكل ما هالك اسم ؟ ! وهل تسأل البهجة الطائرة في
جوالسماء اذا كان طلبها لا يزال طافياً على أديم هذه العبراء ؟ !

نسألي لماذا كنت أغنى ؟ ! سل الليل لمساذج تجاوب
أغاريده وأنشيد الجدول طول الليل ؟ ! أنا أنشد يا صبحي كما
يتنفس الانسان، ويشد والمصفور، ويمزق الهواء، ويمر الماء !

الحب والدعاء والغناء ثلاث تقسم كل حياتي . . . ولم
أس ساعة الموت على فائت مما يتشوف اليه الناس في دنياهم
إلا على زفرة حارة تصعد الى الله ، وسكرة طروبة تهبط من
القيثار ، وصمتة عاشقة تعمق حين يتعانق قلب وقلب !

إن مثولك خاشعاً أمام الجمال تسمع رجفان أوتار
المزهر ، وترى حديث الهوى يمتزج مع أنغامه ، ويسرى في
حشاك ، وتستقطر الدموع من العين المعبودة كما يستقطر النسيم
اندا، القعر من الزهرة المطولة . . .

وترى طرفها الشاكي يصعد حزيناً في السماء كأنما يطير
مع النغم ، ثم يرتد واقفاً عليك وهو بالحرارة العفيفة يجيش ،
وتبصر من خلال أهدامها المسبلة شعاع يصبا كالنار المضطربة
في حلك الليل البهيم . . .

وترى ظلال أعمارها على جنبها الزاهر ترف ، والكلام
على شفتيها المتفلتين يموت ، ثم تسمع بعدها الصمت الطويل
هذه الكلمة ترن حتى تبلغ أذن الجوزاء ! هذه الكلمة كلمة
الآلهة والناس هي : « اني أحبك ! »
ذلك هو الذي يساوى في الحياة زفرة ! !

بيت الراعى

للشاعر الفرنسى الفريير دى فنى

مهددة من المترجم الى الأستاذ الجليل احمد لطفي — دك

الى ايفسا^(١)

— ١ —

إذا كان قلبك وهو يتحبط عاياً كالسر الخرج - لفرط
ما أبهظته الحياة - قد قصى عليه أن يحمل كقلبي فوق جناحه
المريض عالماً بارداً مضيقاً

إذا كان لا يخفق بغير ريف جرحه الأبدى وقد أصبح
لا يرى الحب - نجمة الصادق ينير له الأفق الملائشى

— ٢ —

إذا كانت تشك المكبة كنفسى - قد أضتها الأغلال ومر
الطعام - فتركت المجداف فوق زورقها المسحوس - وأخلت
برأسها الممتقع باكية على صفحة الماء باحثاً وسط الأمواج عن
طريق مجهول - فرأت - وهي ترتعد - كلمة الجماعة مرعوبة فوق
كتفها «لخديد»

— ٣ —

إذا كان جسمك الحيّ الرعديد تخجله النظرات - وهو
يضطرب بالأهواء الدفينة

(١) ايضاً اسم امرأة يهذى اليها الشاعر قصيدته كما عدنى لما قصيدة
أخرى هي «الروح الخالصة» الا أن حفيظة هذه المرأة النارية
غير متفق عليها من القاء - كقول بورجيه - من يذهب الى به اسم
يرمر به الشاعر للمرأة على الاطلاق - ومنه من قال من هي
روحته ومنهم من قال بل هي مدام درفال المسئلة المعروفة وقد
كانت ممشوقة الشاعر - وقد اشتموا الى ذلك في المقال الذى نشرته
بجلة الجامعة المصرية لنا في العام الماضى عن دى فنى

(٢) يشير الشاعر في هذه الفقرة الى عقوبة قديمة - كان يحكم
فيها على المدسب بالتجديف في قارب باستمرار - فهو يشبه النفس
في راعها مع صروف احياء تلك العقوبة اذ لا يستطيع الفرار
وكف الضل وهو يحمل فوق كتفه كلمة الجماعة ويعنى بها الشاعر
من ناحية المدسب حتم السجن - ومن ناحية النفس الأوصاع
الاجتماعية

زفرة!! حسرة!! كلام لا معنى له!

على جناح الموت - روحى تطير الى السماء! تطير الى حيث
ترى العين شعاع الأمل بضئ! تطير الى حيث طارت النعمة
التي خرجت من مزهرى تطير الى حيث صعدت جميع زفرائى!

الامان - وهو عين الروح - قد اخترق طلبائى كما
يخترق عين المصفور ما وراء الطلال الحزينة - ثم «حتلى»
غريزته البوية بما استمر من حظى او كم مرة اقتحمت نفسى
آفاق المستقبل حتى بلغت السماء محمولة على أجنحة اللهب -
فتقدمت بذلك الموت!

لا تقشوا اسمى على قبرى المكثب العابس - ولا تتقلوا
بالباء ظلى الحفيف - إن قلبلا من الرمل يكفى! لست
والأسفاه حريصاً ولا غيوراً! ثم لا تتركوا من الفراع أمام
القبر إلا مقدار ما يضع الزائر العابر ركبته!

حطموا هذا المرمر وذروا حطامه في الهوام والماء واللهب
فانه لم يحلوب أعماريج النفس إلا بمنمة واحدة! ان مزهر
الساووهين^(١) يرتجف تحت أناملى! وعما قليل أعيش معهم
في عالم النعمات - وأقود قيثارتى ألحان السموات!

وعما قليل!! ان يد الموت الثقيلة قد قطعت الوتر
انقطع بعد أن أرسل في أمواج الهواء - نغمة شاكية صماء -
صمت مزهرى الراد يارهافى! اخذوا مزايركم وأدخلوا نفسى
عالم البقاء - بين خفق الأوتار وترجيع العناء!!

(١) الساووهين طائفة من الملائكة

العراق كما رأيت

كتاب تحت الطبع سدر منه فصولاً في اعداد الرسالة

احمد حسن الزيات

الآتية .

إذا كان يبحث لخاله عن حرم مصون . يحكم إخفاءه ،
عن المستهتر الجارح !
إذا كانت شفتك تجففها سموم الكذب وجهتك الجيلة
تحمّر خجلا إذا مرت ما حلام مجهول غير عفيف . يراك أو
يسمك !

— ٤ —

إذا فارحلى بشجاعة^(١) اهجرى المدن ، لا تندبى بعد
اليوم قدميك بخبار الطريق ، أترقى من سماء أفكارنا على
المدن الذليلة كأنها صخور القدر لاستعباد البشر ! الغابات
المتراصة والحقول ، المنبسطة ملاجئ . فسيحة ، طليقة ، كأنها
البحر يحيط بجزر معتمنة يسرى بين الحقول ويمسك رهوة !

— ٥ —

الطبيعة تنتظرك فى صمت رهيب ، العشب يرسل
فوق قدميك سحابة الماء ، وزفرة الوداع التى ترسلها للشمس
فوق الأرض تحرك زهر الزنبق ، فكأنه المناخر . الفانة قد
نفت صفوف أشجارها المتراصة ، وما هو الجبل يحتفى
والسيسان ينشر مقاعده العفيفة فوق الأمواج الناصلة^(٢)

— ٦ —

ها هو ذا الشفق المحم يتوسد الكرى وسط الوادى
فوق زمرد العشب ، وذهب الحشائش . تحت القصب الحية ،
فى المجرى المنعزل ، وتحت غابة الأحلام التى ترتعد فى الأفق .
ها هو يتمايل متسللا وسط عاكيد الزهور الرية ، يلتقى معطفه
الرمادى فوق شواطئ المياه ، ويشق عند ظهور الليل باب
سجنها !

(١) نلعت طر القارى . الى ان الجواب على الفقرات الثلاث
الاولى هو قوله « اذا فارحلى بشجاعة » والقارى يلاحظ ان
الشاعر تكلم فى الفقرة الاولى عن القلب وفى الثانية عن النفس
وفى الثالثة عن الجسم . ثم اجاب فى الرابعة عليها هو يقول اذا كان
قلبك أمر . ما وصفت وضك كذلك وجسك أيضاً اذا فارحلى
بشجاعة . الخ

(٢) هذا تشبيه تمثلى الا أن الشاعر حذف بعضا من المشبه
لامكان ادراكه عقلا . هو يشبه حالة المدن وحولها اله ايات
والحقول بحالة أو هيئة الجزر وحولها مياه البحار

— ٧ —

فوق جبلى قصب كيف لا تستطيع أقدام الصائد أن
تخلله . يرفع رأسه الحامح الى ما فوق جناها . ويؤوى فى
الليل الراعى والعرب . تعالى أخف فيه حيك وحطيتك
المقدسة^(١) فاذا اضطرب أو لم يكن علوه كافياً شددت لك
بيت الراعى !

— ٨ —

يسير الهويتنا على عجلاته الأربع . سقعه لا يعلو فوق
جهتك وعينيك سينغ اليافوت وحداك على عربة الليل
لونهما ! المدخل عاطر والمخضع واسع معتم . هالك بين
الأزهار ستغخذ وسط الطلال فراشا صامتا لشعرنا المجتمع !

— ٩ —

سأزور إن أردت بلاد الجليل . هالك حيث يشع نجم
الحب^٢ ويلتهب ! . هنالك حيث تصطدم الرياح وبخاصرها
الجليد ! . هنالك حيث يحتفى القطب تحت الثلوج . سنسير كما
تشاء المصادفات الى غير سبيل مقرر . وفيه اهتمى بالومان؟ وفيه
اهتمى بالمكان؟ سأقول جيلا ما تراه عينك جيلا^٣

— ١٠ —

ليهد الله ذلك البحار الصاعق إلى غايته فوق تلك القصب
الحديدية ، التى تخترق الجبال ليقم ملك كريم على ذلك الموقد
الصاحب عند ما يدب تحت الأرض أو يمر بجبروته القاطر .
عند ما يخترق المدن بأستان قيرائه التى تلثم المراحل أو عندما
يقفز الآتار بوشات أسرع من وثبات الوعل ، وقد حما قعره^٤

(١) صر البعض قوله (حطيتك المقدسة) على أن القول موجه
لدامر قال حيث انها كانت متزوجة ، فحبا للشاعر اعتبر خطيئة .
ولست أرى سم يستطيع ان يصرها من يقول : ان القول موجه
للرأه اطلاقا . اولوجه دى فى نفسها

(٢) اراجع ان الشاعر يقصد القمر
(٣) تعتبر الفقرة الأخيرة من أول قوله « سسير » الى
آخر الفقرة من احسن ما كتب الشعراء ولا شك ان القارى
يعبر ذلك

(٤) ابتداء من الفقرة العاشرة الى آخر الجزء الاول من
القصيدة كما سبرى القارى . يتكلم الشاعر عن الكك الحديدية التى
مد أول خط منها فى فرنسا حوالى منتصف القرن التاسع عشر
وقبل نشر هذه القصيدة بقليل وقد حدثت أثناء ذلك حادثة عظيمة

- ١١ -

مالم يسر الملك ذو العيين الزرقاوين سى طريق النجار.
مالم يحاق قوفه وعجمه وسيفه يده . مالم يعد كل دفعة من
دفعات الراجعة . مالم يستمع الى كل دورة من دورات العجلة
فى رحلتها الجبارة . مالم يلق بعصره على الماء ويده على النار
كى يتهلل الموقد السحري بالصر كفانا حجر صغير يلقيه
طفل !

- ١٢ -

لقد عجل الانسان ركوب ذلك الثور الحديدى الذى
مدخ ويصمر ويخور ، وما يعلم أحد ماذا يحمل هذا الاعشى
ألحسن فى جوفه من ذوابع عاصفة هاهو المسافر يسلمه
راضياً كنوزه ، ويلقى اليه بوالده العجوز وأبائه رهاثن كما كان
يفعل الفيقييون بما يقذفونه فى جوف ثورهم المشتعل ناراً
ليرده تراه يلقيه تحت أقدام إله الذهب ؟

- ١٣ -

على أنه يجب أن تقهر الرمان والمكان . فاما نصر واما موت
التجار تنافسون . والذهب يتساقط كاللص من دحان " حار
الداهب ! الرمان والعاية هما العالم فى نظرنا اكل يقول سمسه
ها . ولكن لا سلطان لأحد على ذلك ، التيب سى احترعه
أحد العباء ، انا طلع بما هو أقوى مما جميعا !

- ١٤ -

وعلى كل ليخطط كل شيء سيله . وليخدم النظر لعمل
فيحمله على أجنحه النار ما اتسع رحاب قاضرات الناع لكل
نديل وما خدمت شريف العواطف لتحل البركة على التجارة
ذات الرمر الموفق مادام الحب الذى يعت بالمعقول قد أصبح
فى مكته أن يخرق فى يوم دولتين كبيرتين .

- ١٥ -

ومع هذا فالتم نكر يراه صديق يرسل صيحات اليأس .
وحياته مهددة بالخطر . أو أراء فرسا الى تدق البوق لتدعوها
الى ساحات الوغى أو اتصال العلم أو إراء أم تختصر فى سرير
موتها ، وتود جاهدة أن تلقى بصرها الرقيق الحزين على ذوبها
قبل أن تنفض عيناها الى الأبد !

نفس الركاب بالضحايا التى كان الفيقييون يقدمونها لالههم
عل المسى مالوك ثم هو يشه قطار السكة الحديدية ثور قراطاجه
الا أنه . وهذا مصدر الغموض — يقول ان المسافر يقدم أبناء
وآباء رهاثن الى العطار كما كان الفيقيون يقدمون البشر أحياء فى
جوف ثورهم مع أن الفيقيين ما كانوا يقدمون البشر كرهائن
بل كصحباء ثم قال يرده راما يلقيه تحت أقدام إله الذهب . وقوله
هذا بجور كما هو فى الأصل العربى والنالى فى الترجمة . أس
يصرف كل من الاله عل والقطار مع أنه لا يقصد الا القطار .
الضائع من مكان الى آخر . وضيف الى ذلك أن إله قراطاجه
لم يكن كما ظن الشاعر على شكل الثور . بل على شكل زاححة كبيرة
وانما تجده مقصوراً على شكل ثور عند اليهود فقط . وهذا بعد
زمن الفيقيين بكثير .

هلك فيها خلق كثير بما حمل الشاعر على السخط عليها وتفضيل
الرحلة بالمرات ذات الخيل . وهو فى ذلك مدفوع بكرة المدينة
وما تنكره الميكانيكا من جهة ومن جهة أخرى بمزاجه الارستقراطى
ومزاجه الشاعرى . الذى يفضل سكون العربى على ضجيج القطار
وهذا الجزء من القصيدة للأسف ضعيف على خلاف الأجزاء
الأخرى ، حيث تدفق ايتانه بالمعاني الجميلة واما هنا فلا ترى الا
تشبيهاً ضعيفاً والامعان وعبارات لا شعر فيها ولا خيال لتدليلها
فوق ما يجب إلى عالم الوقائع . هذا الى ما يحيط بها من غموض
يعسد مبناها ويذهب بجهاها وتضرب لذلك مثلاً تشبيه القطار
بالثور وما الى ذلك ، بما يراه القارىء فى النص الذى حافظنا عليه
النقل بكل ما استطعنا لنقل الشعر بقوته وصميمه

(١) يريد الشاعر ان يقول انه مالم يسر ملك على السكة
الحديدية ... الخ لكفانا حجر صغير يلقيه طفل تحت القطار
لحدوث الحوادث المروعة . فالشاعر ترك بقعة الصكرة لا مكان
أدراكها عقلاً

(٢) وقف قليلا عند هذه الفقرة من أول قوله . ولتلقى اليه
والله العجوز الى آخر الفقرة لتحللها قليلا مطهرين ما فيها من
غموض فأولاً يلاحظ القارىء اننا أمام عدة تشبيهات مزجها الشاعر
مزجاً غير مفهوم فهو أولاً يشبه والد المسافر وأباه . وان شئت
فقل للوضوح ركاب القطار برهاثن الحرب التى كانت تقدم من
العنوا لعنوه عند الهدنة ضماً لتبذ شروط الصلح فان لم بعد
المجاقد ما قبله من شروط أعدم حصمه ما استلبه رهاث من أشخاص
هناك معى المقامرة على حياة هؤلاء الأشخاص وكذلك الأمر
ركاب القطار فما يعلم أحد اينلون سالمين أم لا وهو ثانياً يشبه



النوم واليقظة

بقلم الدكتور محمد زكي

الاستاذ بكلية العلوم

ايوم . ما أحلاه ! أو هكذا يقول المجهول اللاتعب قد استند النهار أطوقه واستفرغ قواه

ايوم ما أعمره وأعملاه ! أو هكذا يقول المريض تعذر عليه القيام وسرى السقام في عظامه بصنوف الآلام . فلا هو بالصحيح الساجي فتحمله كالنفس رجلان ، ولا بالعاف العافي فعمض له عيناه ! . أساوؤه كأصباحه ونجوم ليله كشمس مهاره ! .

النوم . ما أروحه ! أو هكذا يقول المكروب أغم المم صدره حتى كاد يصدئه ، وثار الفكر الملح برأسه حتى كاد يطير به . يطلب النوم فيتأني عليه ، والنوم كالسائمة المائنة تشرد عن طالبها ، فيحال عليه بالفكر اقتصاصاً . يفكر ثم يفكر ، ولكن في دائرة لا مبدأ لها ولا منتهى ! .

النوم كالهواء والماء غلا حتى عز أن يكون له ثمن . منحة الله العظمى . وعطيه الكبير ، لا يتأثر بها عى ولا توحد الجزائ دوسها عن فقر . وعمت فلم يختص بها الانسان ، فكان للحلائق أجمعين أنصبة منها ، حتى البات له من ذلك نصيب ! .

نعم حتى البات ! فهو في النهار يعمل كالانسان سعيًا وراء القوت ، يأخذ من الهواء أكيد الفحم فيهضمه ، فأما الفحم فيستبقه غداء صالحا يزداد به في الجسم بسطة وفي الأفرع انساقاً ، وأما الأكسجين فيطلقه في الجو فضلة لا حاجة به اليها حتى اذا جاء الليل كف عن العمل وجمع الى الصباح

ليعود الى ما كان عليه في أمسه !

عريب فعل هذه الشمس في الخلائق . تعبت قدام الأرض ومن عليها ، وتطلع فتشر أشعنها اليقظة والحياة . أو الأصح أن نقول إن نصف الأرض يام حيث الشمس عاتية بينما نصفها الآخر صاح حيث الشمس طائفة ، فالنوم واليقظة دوتاران كالشمس يدوران على الناس من المشرق الى المغرب وعلاقة اشمس بالنوم ليست مصادفة وليست عادة استدعا الانسان ثم ألقها . ولكها علاقة اقضتها طبيعة الحياة وطبيعة الأجسام الحية وطبيعة الوم كذلك . ومن أجل هذا عمت حتى شملت كل ذى حياة . حتى السمك يقل حبه في الليل ويبدأ حيث هو من الماء . . . ومن أطرف ما رأيت أنهم أعلوا في لندن منذ أعوام حلت أن اشمس ستكف بعد طلوع الشمس بقليل . وكنا نسكن بظاهر المدينة فقمتا ميكيرين شهد هذا المشهد الجليل . فدرقرن الشمس وخرجت الطيور على العادة من أوكارها تسعى الى الرق . ولكن ما هي إلا أن احتجت الشمس وجلت الأرض ما يشه العس حتى وجدنا هذه الطيور تعود الى أوكارها ورافات ووحدانا مخلوعة من صاحبها ، ولم يكن بعد قد جف نداء

وهذا نظام كما ذكرنا عام اقتضته ضرورة الحياة . وله شواذ إلا أنها لا تسكن إلا للضرورة من ضرورات الحياة كذلك . فكما ترى بين الناس من يضطره العيش الى القيام والناس هجوع . والى الهجوع والناس قيام . ترى من الحيوانات كالقترسة ما تلس رداء الطللام يحس برية نائمة . ومما الصعيف الهيات كالخشرات والجرذان تجدد من الليل هاراً يطلب القوت تحت ستاره في أمان واطمئنان . ومن النباتات أجناس رخصت لها الطبيعة مثل هذا الشذوذ . هذا

لا تتعطل ولا تكاد تتأثر إلا قليلا ، فالقلب يدق ولا تقل دقاته الا يسيراً ، والمعدة تفرز العصارات الهضمية ، والأمعاء تتحرك حركاتها الدودية ، ويجري امتصاص الطعام فيها بمقدار ما يجري في الصحو . والدورة الدموية تجري كمادتها ، إلا أن مخ النائم يقل دمه ، بينما يكثر الدم مقابل ذلك في الأعضاء والأطراف لاتساع أوعيتها . فققر الدم في المخ نتيجة من تأخر النوم ، وكثيراً ما يكون سبباً من مسبباته . ألا ترى أنك إذا أكلت فأثقلت جفالك النعاس فلم تستطع لسلطانته دفعاً ؟ وسبب هذا أن المعدة تجذب الى نفسها أكثر الدم ليعينها على المهضم فيقل نصيب المخ منه . كذلك تقل حرارة الجسم في النوم تبعاً لنقص نشاطه ، فإن كل عمل من أعماله نتيجة تفاعل كيميائي يصحب احتراق بعض مادته ، فإذا قل نشاط الجسم قل احتراقه فقلت حرارته . وإذا نحن قدرنا نتاج احتراق الجسم في الأربع والعشرين ساعة بنحو ٣٠٠٠ سعر حراري وجدنا أنه ينتج من ذلك القدر ٦٠٠ من الأسعار في ثمانى الساعات التي ينامها ، وينتج ٧٥٠ منها في ثمانى الساعات التي يستريح فيها غير نائم ، والباقي وقدره ١٦٥٠ ينتجه في ثمانى الساعات التي يكبد فيها ويعمل . ولقلة دخول الجسم من الحرارة أثناء النوم يتغنى المرء حين ينام بكل موصل ردى للحرارة كالألحفة ونحوها ليقفل خروج الحرارة منه فيتم بذلك توازنه الاقتصادي . ومن أجل ذلك أيضاً يحتل هذا التوازن على الأغلب والناس نيام ، فيصابون بأزمة داخلية يعرفون عنها بالرد .

وقد وضع العلماء نظريات عديدة في أسباب النوم لاداعي للألم بها لأنهم لم يجمعوا على احداها . وقد حاول قوم في عصر المحاولات العريقة ان يدعى بحسبهم أن يستغنى عن النوم بالمران ، فكانوا كمن يحاول أن يستغنى عن الشراب والطعام . ويختلف القدر اللازم منه للانسان باختلاف عمله وحركته وجوده ، كذلك يختلف على ماهو معروف باختلاف الأعمار فالطفل الرضيع ينام أغلب يومه ، ثم تقل حاجته منه حتى تبلغ في الشاب ثمانى ساعات ، ثم تزيد في القلة فقد تنزل في الشيخوخة الى ثلاث ثم تنعدم بالطبع عند نفاد الزيت واحتراق القليل .

محمد زكي

نرى الكثير من الشجر تهطل أغصانه بعض الشيء . وتنمض أزهاره وتنحبس عطاورها بمغيب الشمس ، نرى القليل كنبات التبغ يسير على النقيض فتفتح أزهاره في الليل ويفرح طيبه وما كان للطبيعة أن تأذن لهذا النبات في رخصة كهذه لولا أن فيها حياته وبها ضمان إنسائه ، فإن قرأش الليل يجذب الى الزهرة الذكر بشذاها ، فيحط عليها طلباً لجناها ، ثم يشيل عنها متحملاً بلقاحتها ، فيحط به على زهرة أخرى فيتم أنماها . أما جحر النوم وكنهه فقد حار فيها العلماء كما حاروا في كل شيء يتصل بالمخ وتوابعه من حيث الصحة والمرض ومن حيث الادراك والتفكير ، ولا غرابة في ذلك ، فالإنسان امتاز من الكائنات بخلقه ، والمخ أعقد ما في هذا الخلق ، وبه ساد الخلائق ، وبه تحكم فيها وورث الأرض ، وبه سيرت أحرام السموات . غير أنه بما لا شك فيه أن النوم يبطل في الانسان الثقل والتفكير ، وكذلك الاحساس ، وتلك جميعها من مظاهر اليقظة . ولا تدوم فترة ما بين اليقظة والنوم أكثر من دقيقة أو دقيقتين ، وعندئذ يدخل الرجل الصحيح المعاف في النوم كما يجب أن يكون . وتنقطع الصلة بينه وبين هذا العالم ساعة أو اعين ، تكون فيها صحيفة ذهنه يضاء من كل شر أو خير ، فهو كالبيت وليس ميتاً ، ثم تقرب الصلة بعد ذلك بينه وبين العالم الحى . وهما تتدخل الأحلام . وليس النوم ذو الأحلام بالنوم العميق ، ولا أدل على ذلك من أن أحلام النائم تتأثر بما يحدث حوله ، فقد يقع كتاب في الغرفة فيمثل للعالم كأن بيتاً ينهد ، أو جبلاً ينقض . كذلك تتشكل أحلام النائم وفقاً لما يحدث في جسمه . كأن تتوعلك أمعاؤه أو تتخمد معدته فتضيق أنفاسه فيرى أن لاصاً بحرماً أخذ تلاينه وصيق عليه الحماق . أو أنه ألقى به في اليم وقد غلبه الماء ماضى الهواء . فالرؤى على هذا نوع من الكرى بين الوسن الخالص واليقظة الخالصة ، ولا تكون راحة الجسم فيها تامة ، ولو جمعت بالحوار الحسان على أرائك من سنن وحنان وكما كان الدخول في النوم تدرجاً كان الخروج منه تدرجاً ولا يستغرق هذا التحول أكثر من دقيقتين .

ومع ان الانسان يتعطل تعقله وحركته اذا هو نام إلا أن أعمال جسمه الأخرى التي لا تتصل بمراكز المخ الرئيسية

العالم النسائي

تباشير الانقلاب*

للشاعر الفيلسوف جميل صدقي الزهاوى

تحى الرسالة صديقتها الزهاوى بقصره الجديد من صاحبة
نداد تحية طيبة، وتعهده بأن تعنى بدرس آثاره وتحليل أشعاره
عناية طاهرة، ثم تمنّيه في رقة ولطف على أن يختار لعددنا الأول
هذه القصيدة

من بعد ما انتظرت حقاباً ثارت فرقت الحجابا
عريسة عرفت أحرأ كيف تسد ما أرا
كان الحجاب يسومها خفياً ويرهقها عدا
اب الالى قد أذسوا هم صبروه لها عقابا
وسيطب التاريخ من ناس لها طلبوا حبابا
سألت لها حرية تنقى ما لقيت جوابا
حتى إذا ما استبانت خرفت بأيديها القابا
فراحت أمام سفورها للجد أفيّة رحابا
دمت كروية لها صخب فأحدث الدبابا

أحسنت يا أمة يعرب صعباً وأنت الصوام
فلقد كمالك عضامة ذلك الشقاء بما أصابا
ليس الجود سوى خو ع قد يجر لك البابا

اب الحياة لتتقى في عصرنا هذا انقلابا
ظهرت تاشير له تنى الى مها قبابا
حوضى الى المحمد الأثيل - إذا أردت - الصعابا
وتكنى الوهد الذى يحميك واطلى الهصابا
أما العباب فانه أن حال فافتحنى العبابا

* أنشدها في جلسة إحياء يوم المؤتمر النسائي الذى كان في نادي بوزره

حضورى بعدد
١ كذا

الحق حفضك فاشديه في محاولة طلاما
رأدا أوا تخديه منهم في حاجة علاما
لا تعنى أبداً بغر بان يواصل العبابا
وذى من الدس القشور وجميعها وحدى اللابا
لاخير في ناس إذا أحمتم ولوا غصابا
عرووا الحجاب الى الكتا ب فليتم قرأوا الكتابا
ان التعصب مانع أن تصر العين الصواما

ما عاش شبع نصمه قد شل من داء أصابا
الحق يزحق باطلا قد زين، والصدق الكدابا
ما كان خدرك غير سجن مظلم يولى اكشابا
قولى إذا أخطأت أخطأ، أو أصحت لقد أصابا

انى لأرجو أن أرى التوقير في القبتان دابا
وألوم من مردوا فلم يغوا عن السمة اجتنابا
كم من خراف حين أد جى ليلها اغلت ذئابا
لما رأت لها طريقاً أبرزت طمرا ونابا

ولرب فائنة العيون لحاطها تحكى الحرابا
وترى خصائل شعرها فتخالها تبرا مذابا
رفت الى وحش ملك في جيارته اكشابا
وأجاعها شحاً ولم يحس لجوعتها حابا
هل ظن أن المرقى الغرثان يلتم الترابا
ولقد غلى مها الأسى فتضجرت تكي المصابا
ان الأسى إما غلى لهجر الصم الصلابا

وعاتب الأقدار لو يسمعن من أحد عتابا
ولقد يجر الدمع عمراً فتحه شهابا
دم الجهالة امها ما أودت الا خرابا
فالت ألا بعداً لمن منع الدعاء وما أجابا

الجمال والحب

هل يشترط الجمال في المرأة لاثارة الحب ؟
آراء طائفة من أعلام النساء والرجال

هل يجب أن تكون المرأة حساء لكي تحب ؟ هذا سؤال طرحته صحيفة نسوية فرنسية ظهرت حديثاً هي « جريدة المرأة » ، J. de la Femme ، وتقدمت بسؤالها الى جماعة من الاكادريين الرأي والمكانة الاجتماعية ، رجالاً ونساءً ، وقد رأيا لطرافة هذا الاستفتاء ، أن تنقل خلاصة ما أدلى به أولئك الكبراء في هذه المسألة النسبية الخطيرة .

الرأي النسوي

وبداً بما يراه الرأي النسوي في ذلك مثلاً في أقوال طائفة من شيرات النساء .

قالت مدام دوسان الفنانة الباريرية الكبيرة التي تعد نموذجاً من أبدع النماذج لجمال القرنين وسحرها ، والتي تحمل أرفع أوسمة « الشرف » وتعمل في اجتماع الباريزي أربع منام :

« ماذا يعني أولاً أن تكون المرأة حساء ؟ يوجد ألف شكل لتكون المرأة حساء ، وألف آخر لتكون جذابة . ومائة ألف أخرى لكي لا تكون قبيحة ! والحسن ليس شرطاً فقط لكي تحب المرأة ، ولكن يجب أن تكون المرأة حساء لأسباب كثيرة أخرى ، يجب أن تكون حساء بالصدقة ففي مدنا المروعة حيث تأتي الأشجار ذاتها الحياة . يغدو القوام النسوي الساحر آخر هجة تقدمها الطبيعة للأعين . ويجب أن تحاول المرأة ان تكون حساء تلك مدرسة بديعة للإرادة . صحيح ان المرأة الحسناء تكون احباً موزاً مدهشاً للطبيعة ، ولكنها أكثر ما تكون امرأة استطاعت أن تصلح زيتتها وان تصقل روائها ، او بعبارة أخرى امرأة استطاعت ان تكون قاسية على نفسها . وقد نعتقد متى فاجأنا إحدى أولئك النسوة نظر الى المرأة خلسة انها تعجب نفسها . وهذا خطأ كبير فهي في الحقيقة تدرس نفسها . وتضبط نفسها بهرامة حفية ، وتتقدم في تفهم وسائل الحسن . ولكنها ان تعترف بذلك مطلقاً ، ولها في ذلك كل الحق .

ولا يوجد حسان متماثلين . فقد يكون الجمال هر وسامة الخلفة ، ولكنه قد يكون ايضاً بشرة وردية وشعر أشفق ، او يكون نبرة الصوت . أو طريقة الانسجام . ولو دققا البحث فن

يأناه أهمل أي أن است فاني أشكر اللهما

ياقر دليل ، أنت تحوى فيك زينة كما
جيتك واكفة الحيا تهى قدك انكبا
كم مثلها من نسوة يرجين في الصر الزوايا
يلوي من جور الرجا لـ وقد تبر من الرقايا
أولست في وآد البنا ت من الرجال ترى العجايا
مالي رجا في الشيو خ وانما أرجو الشبا
من كل وثاب اذا أغريته اقتحم الصعا

الس في الآراء يختلفون بعداً واقتراباً
سم التي لأقلهم خطأ وأكثرهم صواباً

اني أرحب بالآلى لد الرشيد بن طابا
من سيدات العرو ة جئن يرفعن القبايا
أوليتا النعم الرضا ب وما توخين الثوابا
بل خدمة الوطن العزيز بن عن بعد أهابا
نعم سأشكرها ومن لا يشكر النعم الرغابا ١٤
وكذاك تشكر كل أر ض بعضها الجدد السحابا
يا « نور » هذا الحفل قد جازت بطولك النصايا
لا تحسبي للرجفين - ومن روى عنهم حبابا

(١) كذا

بفكر النساء العظمى

الحزب الأول

للعالم المحقق أحد أمين الأستاذ بكلية الآداب وهو يبحث في الحياة العقلية للعرب من جاهليتها الى آخر الدولة الأموية بحثاً علمياً تحليلياً يؤيده العقل ويستسيغه الطبع ويفصل ما كان للفرس واليونان وغيرهم من تأثير في الحياة الإسلامية . وهو باجماع الناقدين ، وودج صحيح للتأليف العلمي في العصر الحديث

يطلب من لجنة التأليف والترجمة والنشر ومن المكاتب الشيرة وثمة ٢٠ قرشاً

ذا الذى لا يتمتع بلحمة من الجلال ؟

على انه يجب البحث وراء الجمال لاعتبارات صحية : والصحة من أهم موارد الجلال . وواجب الا يغربا مطر الجلال السقيم ، فهو كالأنواب الغريبة ، فلما يتاح له النجاح . ولكن اضطراب الحياة ، والتأؤل ، والحماة وسائل محققة للاحتفاظ بصباحة الطلعة ، ونبات القامة ، ولعمان العين

ولكن ماذا يجب لكى تحب المرأة هذا هو لب السؤال . حقاً ان الحسن لا يقصر ، ولكنه ليس بذى عصمة ، والجمال مثل المال ، لا يحقق السعادة حتماً . هذه المرأة العتة النحيلة ، ذات الخمال الخطر ، التى تسحرك على لوحة السينما حيث يقتل اثنان من اجلها ، قد ارادت فى الأسبوع المامسى ان تتخبر بالسلم لان الرجل الذى تحبه يجرها من اجل فتاة صغيرة من الرعاع لا ميرة لها الا انها تحسن الطهى . ولكن تأمل ايضاً هذه المرأة التى تسير جامدة دون تأنق ، فان لها زوجا بعدها منذ عشرين سنة لاها فى نظره تجمع بين كل الحسن . ان المسألة كلها حظوظ فقط

ومع ذلك فيجب ان يجتهد فى استكمال روائنا ، وفى الطهور بديعات مشرقا ، اذ ان ماثير من اهتمام او حماسة يشرق بدوره من حولنا . فمن تعجب بجمال المثلثات ، ولكن روح ادوارهن هو الذى يدكى هذا الجلال ويطليل اجله

هل يجب ان تكون المرأة سناء لكى تحب ؟ اود ان اجيب انه يجب ان تحب المرأة لكى تكون حسناء .

وقالت مدام لوسى ديلارى مردروس الكاتبة والمثالة الشهيرة : « لست اعتقد ان الجمال شرط لاثارة الحب . فالجمال مسألة مفاجأة وظهور على المسرح . ونحن نعتاد النظر اليه كما نعتاد القبح ، وهذا هو الخطر . ونحن نعرف الكلمة السائرة : انها حسناء حتى لا يقصها شئ . ولكن من سوء الطالع الا يقص المرأة شئ . اذ يجب ان يمكن المرأة من العناية والاختراع لأجل انسان ما . فهذا التعاون من جانب ذلك الذى يجب ضرورى جداً . والرجل يذكر دائماً ان حواء قد حلفت من أحد اصلاعه . وادعى بعض الاحوال قد تفوق جاذبية اقبح جاذبية الجلال : فان مجاً فيجاً يثير الجزع والألم ، ويحاول المرأة ان يصلحه بلا انقطاع . وليس معنى ذلك ان المرأة يجب ان تكون قبيحة لكى تحب . ولكنى اعتقد ان الحب لا تدركه حلقة الشخص ، ولكن يدركه الهامة . وكذلك دلالة مجاه ، فان دلالة ساحرة اصل من خلقه وسيمه ،

وقالت مدام ماريز ياستيه الطيارة الشهيرة :

« لست أعتقد أن الرجل يبحث عن الجمال فى المرأة أكثر مما يبحث عنه نحن النساء فى الرجل . ومن سوء الحظ أن يعرف الرجل أنه جميل وهذا ينطق أيضاً على بعض النساء الحسنات . وعلى أى حال فان الحسنات يطمرن بكثير من النجاح . فهل يحب الرجال أكثر من غيرهن ؟ ولكن الأحرىات أين هن ؟ يحيل الى انه لا توجد ثمة وجوه قبيحة .

وقالت مدام جى وهى احصائية شهيرة فى شئون الجلال والريثة « ان ما يدهشى دائماً هو ما لاحظته من مسألة الدور الذى يؤديه الخن فى الحب . فالرجل يعر به اشياء غير الجمال . ولست أستطيع أن أجد لذلك أى تفسير ، فهناك نساء متبدلات وسوء من أحط الرعاع ، يرتك من أجلهن رجال ممتازون أشنع ضروب البطيش . واذن قلقل مثل ما قالت كارمن : ان الحب لا يعرف أى قانون .

رأى الرجل

واليك رأى الرجل فى تلك المعضلة الاجتماعية الدقيقة مثلاً فيما ادلى به بعض اكابر الرجال قال الأستاذ هيرى رويير عضو الأكاديمية الفرنسية ونقيب المحامين السابق :

« لا بأس ان تكون المرأة جميلة . ولكن ذلك ليس ضرورياً وانى لأصل مائة مرة امرأة ذكية طيبة القلب وليست عاطلة من الوسامة على امرأة وأمة الحسن ليس لها قلب ولا ذكاء . ان المواهب العقلية فى المرأة لها قيمة كبيرة . ولذلك السوى دقائق ندهش لها بحق . والنساء اللواتى يحلطنها من اولئك اللاتي يستطعن ان يقلن شيئاً ، فهناك شئ لا يمكن وصفه ، وهو اوقع جداً فى إثارة الحب من الجمال : ذلك هو السحر . وهالك من صروب السحر نوع لا يستطيع مقاومته ، ذلك هو سحر الصوت . بعد ف قيمة المادى . فى هذا الموضوع ؟ ان الانسان حيوان العادة . فادما ما اعتاد شيئاً فانه لا يعنى بالتحليل . »

وقال يكو لا سيحور الكاتب الأشهر : « ان الجمال مفر ملوكى للحب ، والخفاء هو الذى يجعله يتفتح طامراً محتاراً . والمرأة الحسنة هى قدس طيعى ، بل هى التريل الوحيد على الأرض .

بيت الراعي - بقية المنشور على صحيفة ٢٧

- ١٦ -

لستجيب السكك الحديدية (١) مادامت الرحلة بها مجردة
عن كل لذة، حيث تجري على تلك الخطوط وكأنما هي سهم
انطلق في الفضاء من قوسه الى غرضه، وسط أزيز الهواء.
وهكذا ترى الانسان وقد قذف به الى بعد لا يستشوق، ولا
يرى من الطبيعة الاضبابا خافقاً يخترقه برق خاطف!

- ١٧ -

لن نسمع بعد اليوم وقع سنايك الخيل على الطرق
المتربة وداعاً أيتها الرحلات البطيئة تلك الأصوات التي
سمعنا عن بعد! ضحكات المارة توقف العجلات عن السير.
ثم تلك المنعطفات غير المتوقعة في مختلف المنحدرات، صديق
نلقاه فنسى معه الزمان. الأمل في الوصول الى مكان مهجور
في وقت متأخر!

- ١٨ -

لقد تغلبنا على الزمان والمكان! لقد مدد العلم حول كرة
الأرض خطاً مستقيماً نحساً لقد ضيقت معارفنا من فضاء
الأرض وأصبح خط الاستواء عبارة عن حلقة صغيرة
ضيقة. لا صدفه بعد اليوم. سيتخذ كل وجهته لا يعدو المكان
الذي يحتل من بدء الرحلة غارقاً في تقديرات صامتة باردة!

- ١٩ -

بحان على الأحلام الوادعة الملتبته بالمعاطفة أن ترى قدمها
الأيض معلقاً بها (٢) من غير أن ترتجف مشمئة لأنه لا بد
لها من أن تلقى على كل مرتبة نظرة طويلة كالنهر المتدفق وأن
تسجوب في لفحة كل شيء وأن تدرس في عناية كل سر الهوى،
وأن تسير وتقف، وتسير ورأسها منحني.

(١) بعد أن ذكر الشاعر المستهيات يذكر القاعدة في هذه
الفقرة فهي تكملة الفقرة السابقة أي أن الشاعر يقرر كقاعده أنه
يجب أن تحبس السكك الحديدية، ثم يستثنى حالات هي المذكورة
سابقاً أي حالة الصديق الذي يريد أن يرى صديقه بسرعة ففى
هذه الحالة كما في حالة نداء فرنسا لابنائها لتدعوهم الى الحرب أو
الى العلم ثم في حالة الأم المحصورة التي تود رؤية دويها للمرة
الأخيرة، في هذه الحالات فقط يجيز الشاعر ركوب القطار

(٢) بها أي بالسكة الحديدية والمقصود القطار

(لها بقية)

محمد مندور

عضو بعثة كلية الآداب بفرنسا

وللجمال أهمية كبرى في إثارة الحب. وهو هبة ارفع من
المواهب والعقوبة والعصية، اذ ان المرأة الحسنة يجمع في شخصها
كما يقول رينان. كل ما تستخلصه العقوبة بمشقة وفي لحظات ضئيلة
ولهذا فان ظهور امرأة حسنة يصح الرجل امام المعجزة وجها
لوجه. ويثير في نفسه اضطرابات كذلك التي يصرها هو ميروس بأسلوبه
الخالد حين يصف اجتماع شيوخ طرواده على الأسوار وهم يلعبون
المرء العرية التي جاءت لتبكي في مدينتهم بذور الخراب والموت.
ولكن هيلانة ما كادت تظهر حتى نهض اولئك الذين يلعبونها
مضطربين يقول بعضهم لبعض: انه لحن ان نتحمل الضرر من اجل
امرأة لها ذلك الحسن.

وفي باريس نعرف كما عرف اليونان الأقدمون، ان الجمال
مقدس وأنه لؤلؤة الحقيقة، والصورة المادية الوحيدة له سميه
المثل الأعلى

على ان هالك حواص عجيبة أخرى تحمل محل الجمال، وتخلق
الجمال لدى المرأة التي لم تحظ بقسامة الخلق. ولا ريب ان السحر
والطرف، والدكاء تجذب الرجل وتحمسه. وما تفتنه الحسنة
نوا بظهورها، تستطيع ان تغتنم أية امرأة أخرى بوسائل أخرى
وتجمل الى ان ما يأتي بعد الجمال، هو خصب الحياة، واتعاش
الملامح، وما يستشفه الرجل من الحساسية خلال الحياة. هذه تؤثر
فيه تأثيراً قوياً ناجماً.

وقال الدكتور شابا عضو المجمع العلمي ورئيس جمعية الفنانين:
« لا ريب ان الجمال يعاين كثيراً على إثارة مشاعر الحب.
بيد انه يوجد نساء غير حسان، ولكن أكثر جاذبية من الحسان.
والسحر خفاء لا يعمل، فان السحر الذي تثير امرأة ما في نفس
رجل ما، قد يقتصر أحياناً على هذا الرجل

ولكل امرأة على الأقل لحظة من السحر. وهذه اللحظة قد
تقرر مصير حياتها كله. ويحدث أحياناً ان نرى نساء من عادات الجمال
باردات منكشات، قادرات على بقبس بسطع في العين، أو حركة في
جانب الثغر، فيحدث ذلك تغييراً في الحياة. وهذه الحالة تقع كثيراً
للغيتيات المحدثات. واذاً من المهم ان نكتشف لديهن ما هو خاف
عليهن وعن ذويهن، وما قد يعود يوماً عاملاً في إثارة الحب
الذي يثره.

قال الدكتور ليبي ميرير الموزح الأشهر:

« ليس الجمال شرطاً لإثارة الحب. فإذا أحب رجل امرأة
واحدة الحسن، فهو غالباً آخر من يلاحظ جمالها، ولا ريب أنه
يكون سعيداً بذلك، ولكن الجمال لم يكن اول ما اثار اضطرابه
الاول. فالذي يثير ذلك هو الهام الحب، ذلك الالهام السهر
الخالد. هو السحر الذي يتطور بتطور العصور. وليس وسامة
الخلق وانتظام التقاطيع. فان جورجين بوهارس لم تكن امرأة
الحسن، وكانت كليوباترة - تلك المرأة الهائلة - اقل جمالاً من
أوكتافيوس.»

القصص

على هامش السيرة

حفر رمزم

للكنوز لم عين

- ١ -

كان عبد المطلب سمح الطبع رضى النفس سخي اليد حلز
لشجرة عذب الحديث ، وكان عبد المطلب أيضاً قوى الايمان
علاك قلبه وتسيطر على نفسه نزعة ديفية حادة غنية ، ولكنه
عاصمة ، يحسها ويخضع لها ، ولكنه لا يتبينها ولا يستطيع لها فهمها
ولا تفسيراً . أبوه من مكة حيث التجارة والثروة ، وحيث المكر
والدهاء ، وحيث الوثنية السهلة التي لا تخرج فيها ولا مشقة . وأمه
من يثرب حيث الزراعة والصناعة اليسيرة ، وحيث اليهودية
نحاور الوثنية فتضعها وتنقص من ظلها وتمكاد تحجوها ، وحيث
الاخلاق اللينة والشئائل ، الحلوة وحيث انطوى ونعومة الحياة .

ولد في يثرب ومات عنه أبوه فلم ينتقل الى مكة فتشأ بين
أخواله وتأثر بحياتهم وتخلق بأخلاقهم وسار سيرتهم حتى بلغ
الشباب أو كاد ، ثم أقبل عمه فأنزعه من اقليبه السهل الهين
الى اقليم آخر صعب عسير ، تجدد فيه الأرض ولا تبسّم السماء
الا قليلاً . رحل أهله الى الآفاق وجد على أهله الناس من جميع
الآفاق . هم يأخذون من الناس ويعطونهم ويبادلونهم الاخلاق
والشئائل كما يبادلونهم المنافع وعروض التجارة ، ولعل أخلاق
يثرب وحصال مكة قد اختصمت في نفس هذا الفلام ، ولعل
احصامها قد طالت ، ولعل اختصاصها قد قصر . ولكنها على كل حال
قد انتهت الى شيء من الاعتدال آخر الأمر . فلم يكتمل الفتى
شبابه حتى كان فتى من قریش ، ولكنه يمتاز من بقية فتیان

قریش . فيه كاذم وفطنتهم وفيه إباؤهم وعزهم ولكن ، فيه مدعة
لم تكن . ألوفة عندهم ، وفيه شدة في الدين فلما كانوا يرصونها
أو ييسمون لها . على أن خصلة أخرى ميزته منهم أشد التمييز ،
فلم يكن يصدر في حياته ، كما كانوا يصرون عن الروية والتفكير
وطول التدبر ، وإنما كانت تدفعه الى العمل والاضطراب في الحياة
قوة خفية يحسها ويأبى عليها ويفس في الآباء ، ولكنه يضطر
الى أن يعن لها ويصدع بأمرها ، وكانت هذه القوة تصدر اليه
أمرها في أشكال مختلفة ، تدفعه الى العمل حيناً ، وكأنها ارادته
الخاصة قد ملكت عليه حسه وشعوره ؛ فهو لا يستطيع عنها
انصرافاً ولا يملك لها خلافاً . وتمثل له حيناً آخر شعصاعاً واضح
الحايل بين الصورة ، يلم به اذا اشتبه النوم فيأمره أن يأتى كذا
وكذا من الأمر . وتنتهى اليه مرة ثالثة صوتاً رفيقاً ولكنه مباح
يملاً أذنيه بظان ، ويملاً أذنيه نغماً يحسه على أن يأتى كذا وكذا
من الأمر ، وكان في هذا الصوت غموض وكان في هذا الصوت
اهام وكان في هذا الصوت جلال مصدره هذا الغموض ولا بهام ،
وكان الفتى ينكره ويرتاع له ، وكان الصوت يفره ويلج عليه .
وكان الفتى يحاف هذا الصوت وبهواه ، وكان الصوت يتجيب
الفتى حتى يؤيسه من نفسه ، يلم به فيكثر اللام . ولم يكن هذا
الصوت يقع في أذن الفتى بالفاظ كالتى تقع في آذان الناس إنما
كان يصطع ألفاظاً خاصة عريبه الجرس غريبة المعنى .

كانت اليه رطادة الحاج وسقايت بهد عمه المطلب ، فكان
يطعم الناس إذا حجوا البيت ويسقيهم ، يجمع لهم الماء في
أحواض من الأدم ، وكان يحذ في جمع هذا الماء لسقاية الحجيج
جهداً وعسراً مبينا هو نائم ذات يوم أو ذات ليل ، أنه آت رأى
شخصه ولم يتيقن له سمه ولا شكلاً وقال له في صوت رفيق
عريب فيه أنش وفيه وحشة : احمر (طيبة) قال : وما طيبة ؟ فأنصرف

الشخص وانقطع الصوت ، وأطلق القى وفي نفسه ذعر ومجيب وأمل . وحاول أن يعود الى النوم لعله يرى هذا الشخص ، أو يسمع هذا الصوت أو يتبين هذا الحديث ولكن النوم كان قد خاضع عينيه وانصرف عنه مع هذا الشخص الغريب ، ففكر وأطال التفكير ، وتذكر وأطال التفكير ، وتقلب في مضجعه فأكثر التقلب ، حتى ضاق بالنوم واليقظة وسئم مضجعه . فجلس يرقى بعصره الحائر الى السماء لعل شمس النهار أو نجوم الليل تفسر له هذه الرؤيا ، ويخضع بعصره الى الأرض لعله يجد في إطاره تفسير هذه الرؤيا ، وبعد بعصره نحو الكعبة لعل صنما من هذه الأصنام المنصوبة يوحي اليه بتفسير هذه الرؤيا . ولكن السماء صامتة والأرض ساكنة وعلى أصنام الكعبة شيء . كأنه الوجوه ، فيرتد الى القى بعصره متعباً مكثوداً ، وتهدى نفسه الى قراءة ضميره لعلها تجد لهذا الرمز تأويلاً ، فلا تجد شيئاً ، فيشتد بها الذعر ويزداد فيها العجب ، ويبقى لها الأمل ، وينفض القى فيضطرب مع الناس فيها يضطربون فيه من أمور الحياة

ثم يقبل الليل ويأوى القى الى مضجعه ، وقد أنسى كل شيء إلا أنه قد مشى كثيراً وأجهد نفسه كثيراً ، وأنه أشد ما يكون حاجة الى أن ييسط عليه النوم جناحه . ها هو ذا مفرق في نوم هادئ ، مطمئن ، قد هدأ من حوله كل شيء . واطمأن في نفسه وجسمه كل شيء . ولكن ما هذا الشخص الغريب يقبل ساعياً اليه في آن ، حتى إذا دما منه قال في صوت رفيق غريب فيه أنس وفيه ومشة « احمر برة » وجسم القى هادئ ، مطمئن ولكن فيه نائرة مضطربة ، ولسانه يتحرك في ثقل وصوته يبعث من بين شفتيه خفياً رقيقاً بهذه الكلمة (وما برة ؟) فينصرف الشخص وينقطع الصوت ، ويبقى النائم وجلاً مذعوراً مسجياً آملاً ، ويحس ويتذكر ويتقلب . ثم ينفض فيأل السماء ولكنها صامتة ! ويسأل الأرض ولكنها ساكنة ! ويسأل أصنام الكعبة ولكنها مفرقة في البله والرجوم ! ويبقى القى بنفسه و بالسماء والأرض والأصنام فيهم على وجهه يلتبس في الحركة والاضطراب فيبان هذا الطائف الذي يفزع ويفريه . ثم يعمل الناس في أمور الحياة . وينفض النهار بعصره وشبه وحلوه ومره ، ويقبل الليل شيئاً فشيئاً فييسط أرديته السود

على ما يحيط بمكة من جبال وآكام وما يزال يجد في هذه الأودية حتى ينمر كل شيء . ويستر كل شيء . لولا هذه المصاييع الضليلة التي تشب في الأرض ، وهذه النجوم القليلة التي تضرب في السماء . وقد سمر القى مع السامرين فسمع أحاديث التجار عن غرائب الأقطار ، هذا يحدث عن قصور بصرى وعظمتها وهذا يحدث عن الخورنق والسدير وهذا يذكر غمدان ، وهذا يصف أخلاق النجاشين ومكرم بالتجار وهذا يتحدث عن سذاجة أهل الشام وأغداهم لمر بان العرب ، وهذا يذكر ماأفاد من ربح حين باع الأدم في الحبشة ، وهذا يذكر للقوم ما حل لهم من حر بين ، وهم في أثناء هذا كله يتندرون على المحرم والأعراب ، ويتفكرون بأحاديث أولئك وهؤلاء . ويسخرون من أولئك وهؤلاء . حتى إذا تقدم الليل واطمان كل شيء تفرقوا ، ونفض القى أثيلاً فشى الى بيته متباطئاً يود لو فر من النوم ، ويود مع ذلك لو نام قائم به هذا الطيف . انظر اليه ! انه ليتردد أيقذف بنفسه في أمواج النوم هذه التي تمثل أمام عينه . لم يبق على الشاطئ يقظان يداعب النوم ولا ينام ليتردد ما استطاع ، ليمتنع على النوم ما وسعه الامتناع ، فان هذه الأمواج المصلطبة أمامه ، نستطيع أن نطعن على الشاطئ فتعمره ، وتعمر معه كل شيء . وكيف يستطيع هذا القى أن يمتنع عليها وما استطاعت أن تمتنع عليها جبال مكة هذه التي تحيط بها من كل ناحية ! انظر أخرى حركة ! اسمح ! انحس نبأه ؟ كل شيء هادئ ! اكل شيء مطمئن ! فأنبوك وما امتناعك ؟ حلم الى النوم لا تنف شيئاً ! ان هذه الأمواج تريح ولا تفرق ، أقبل الى هاتين الذراعين اللتين تمتدان اليك فتنس بينهما كل شيء . ومن يدري لعلك تجد بينهما شفاء لنفسك الحائرة ! وأطبق القى حفيه وانذفع أمامه فاشتعلت عليه أمواج النوم كما اشتعلت على غيره من الناس والأشياء . ولكن ماذا ؟ هذا شخص يتقدم ساعياً هادئاً كأنه عس على الهواء حتى إذا دأبشى ، من القى قال في صوت رفيق غريب ، فيه أنس وفيه ومشة « احمر المضنونة » جسم القى هادئ ، ولكن صورة من الحيرة قد ارتسمت على جبينه ، وهذا صوت خفيف رقيق ينبعث بين شفتيه وهو يقول : ما المضنونة ؟ فينصرف الشخص وينقطع الصوت ، ويبقى القى مذعوراً مأخوذاً ، قد أظلم في نفسه كل شيء ، وأحاط اليأس

بقوله وقلة وضيقه . لا يرتفع بصره الى السماء ولا ينخفض الى الأرض ، ولا يمتد الى أصنام الكعبة ، ولكنه يتدور حائرًا ، ينهض القتي وهو يقول : ما أرى الا انى سأجن ! لئن أصبحت لآتين الكاهن ، قللى أجد عنده من هذا العارض شفاء .

أقبل أيها الصبح ، اسرع في الخطو : ارفق بهذه النفس الحائرة ، هلم الى صوطك للشرق المسمى ، فبدد به هذه الأشخاص المائلة ، فرق به هذه الطلال المضطربة من حولي . ويقضى القتي ليلا طويلا ثقيلا ، حتى اذا كست الشمس بضوئها النقي طواهر مكة وبطاحها أسرع القتي الى المسجد يريد أن يقص أمره على الكاهن . ولكنك لا يكاد يبلغ محال قريش في فناء المسجد ، حتى تذهب عنه حيرته وبهارته وحومه ، ويمتلئ قلبه اطمئنانًا ونباتًا ؛ ماذا ؟ أزعج لكاهن انى يحنون وتشيع في هذه المغالة ويضحك منى حرب بن أمية ولدائه ويتنذر على قتيان محروم ؟ . كلا ، ما أكثر هذه الحيات التي تكن الى نفسها في قبور الموتى ! . وتحتجب في الكهوف والأغوار ما أضاعت الشمس ، واستيقظت الطبيعة ، فاذا أظلم الليل ونام الكون انتشرت هذه الحيات في الجوف فتها ما يصمد في السماء يرعى النجوم ومنها ما يهبط الى الأرض يروّع الناس . وما أرى أن هذا الطائف الذي يؤرقني منذ ثلاث إلا خيالا من هذه الحيات لعله ظل ميت من موت قريش قد أنسيه قومه فهم لا يزوروه ، ولا يقرون اليه لعله شيطان من هذه الشياطين التي تلج على الانس فتفادهم الطاعة وتخضعهم لسلطانها كرها . لعله نذير من احد الآلهة يطالب بالضحية والقربان ، تقدم مضى أيام ولم تقدم الى الآلهة شاة ولم يعر لهم جزور ، ولم تصطبغ أرض المسجد بهدم الدم الحار القاني الذي تحب الآلهة لونه ورائحته . إيه يا عبد المطلب ، تقرب الى الآلهة بضحية ترضهم لعلهم يرضون ، ولعلهم يكفون عنك هذا الشر ! وأقبل القتي على مجلس من مجالس قريش ، فتحدث وسمع ولكنه حكان شارد النفس فلم يطل الحديث ولا الاستماع ونهض موليًا ، فلما انصرف عن القوم قال حرب بن أمية لحواله أرايتهم الى سرى بنى هاشم ، انى لأراه محزونًا ، وانى لأعرف في وجهه الحزن ، لم يحدثنا اليوم عن مآثر أبيه ومعارمه .

ومضى القتي الى أهله ، فلما دخل على امراته اسكرت عودته

الها من الضحى ، فاستقبلته دحشة وهي تقول ! إيه يا شيبه ما خطبك انى لأنسرك منذ أيام . أراك مؤرق الليل ، قلنى النهار ، قليل الحديث ، طويل التفكير . ولقد هممت أن أسألك مرات ، ولكى خشيت ردك على وانهار لكلى . فانى لأعلم فيكم معشر قريش رقة للنساء ، ودعابة معهن . ولكنى لا أجد عندك ما أجد عند قومك ، فانت صامت اذا حدثت الى أهلك ، وأنت مقطب الجبين إن أظلك معهم سقب . تحدث ما يحركك ؟ اخرج عن هذا الصمت الذى نرمته ، كن رحلا من قريش ، أشرك أهلك فيايمينك ، لقد أذكر يوم أنبأنى انى أنك خطفتنى اليه ، اقد فرحت بهذا النبأ ، لقد كنت أتحدث الى اترابى في البادية بأنى سأصبح امرأة من قريش ، اجد من نسة الحياة ولينها ومن طرف الزوج ورقته مالا يجلد تحت خيام بنى عامر بن صعصعة ، ولكنى وجدت صفة ولينًا ، ووجدت حبًا وعطفاً ، ووجدت عناية لا تعد لها عناية ، ولم أجد احب ما كنت أطمح اليه ، لم أجد منك ابتسام التفر ولا انبساط الحدين ، ولا اطلاق اللسان قالت ذلك وانتظرت هنيئة . فاحابها روحها بصوت هادى ، حزين . عزيز على يا سمراء ما تجد من حزن ، وما تحين من خيبة الأمل . انى لأحبك كما يحب الطائر ما يقع عليه من الماء العذب . انى لأنس اليك انسا برين عن نفسى كل هم ويحبب الى الحياة ويرغبني فيها . انى لأستاق الى التحدث اليك والاحتجاج لك والانس بك ، ولو خيرت لما عدلت بمجلسك مجلس قريش ولا بيتك فناء المسجد ودار الندوة . ولكن ، قوة خفية عاوية طاغية تملك على نفسى وتأخذ على كل سبيل وتدفعنى الى حيث لا أدري ولا أريد . إيه يا سمراء ، انى لمؤرق الليل ، قلنى النهار مغرق النفس منذ ليالى ، وانى لأخشى على نفسى شرًا . هذا طائف يأم فى اذا أغرقت فى النوم فيأمرنى بصوت رفيق غريب ، فيه انس وفيه وحشة أن أحفر شيئًا يسبه طيبة ويسميه رقة ويسميه المضمونة ، فلذا سألت عمابريدا انصرف شخصه وانقطع صوته ، وافقت حائرًا مذعورًا . لقد هممت يا سمراء ، أن أقص رؤياى هذه على الكاهن ، وأن أصف له ما أرى وما أجد ، ولكنى أشعقت أن يتحدث الناس عنى انى يحنون ، أو أن يتندروا قتيان قريش فيقولوا : ان له ربيًا من الحن . أشيرى ماذا ترى ؟ قالت سمراء : هوّن عليك ولا تقل فى الخوف ولا تسرف فى الاشفاق ،

له راعياً فيه، ولكن هذا الشخص يقدم عليه ساعياً في هدوء، كما
يمشي في الهواء، حتى إذا دنا منه أعنى عليه، ووضع على جبهته يداً
باردة خفيفة، وقال في صوت رفيق غريب، فيه أنس وفيه وحشة.
احتر زمزم. واضطرب جسم الفتى كله واضطربت نفس الفتى
كلها واقتحمت شفتاه عن هذه الكلمة: وما زمزم لا قال الطيف
بصوت رفيق مؤنس، قد فارقت القراءة والوحشة ومازحته سخرية
ورحة. « لا تنزع ولا تذم، تستنى الجميع الأعظم، وهى بن
الفرث والدم، عند نقرة الغراب الأعجم » قال الهنى: « الآن قد
وعيت » فتولى عنه الطيف ياساً وهو يقول: « الله أنتم أيها الناس
لا تكفيكم الوحي، ولا تفقهون إلا سبع السكبان، رويداً عما قريب
سيضيء الصبح » وهض الفتى مبتهجا مسرورا. فلما أصبح دخل
على سمراء مشرق الوجه مغني، الأسارى. قالت وهى تسمى اليه:
أيها أحب إلى نفسى اشراق وجهك أم اشراق الشمس؟ ما أرى
إلا أنك قضيت ليلاً هادئاً قال: انصبي صباحاً يا سمراء، لقد طامت
الحياة منذ اليوم، إن هذا الطائف الذى يلج في منذ ليالى، طائف
حير يأتي بالنعمة والفيث، أنه يأمرنى أن أحترق في ماء المسجد بئراً،
فلا فعلن منذ اليوم، ولئن ظفرت بها ليشترى الجميع في غير جهد
ولا عسر. فلم ياحارث خذ معرولاً ومكتلاً ومسحاةً واتبع أبالك.
و يتبعه للماء إلى عرفات.

طه حسين

(يتلى)

فاوست

للشاعر الفيلسوف جوت الألماني

نقلها عن الألمانية

الركنور محمد عوض الاستاذ بمدرسة التماره العليا

وهى قصة رائعة الاسلوب سامية الخيال طريقة الموضوع
فلسفية الغرض دقيقة الترجمة. تطلب من لجنة التأليف والترجمة
والنشر ومن المكاتب الأخرى منها ١٥ قرشا

١. أكثر ما يلم أمثال هذا الطيف بالناس عندنا في البداية. فلا
يخفون ولا يأبهون، ومع ذلك فما يمنعك أن تقترب أنت إلى
الآلهة في غير توسط للكاهن، ولا توسل به، قم فضح لهم وقرب
اليهم سيرصون، وسيرضى الفقراء والجائسون، وسيغبط ذلك قوماً
من قريش.

وما هى إلا ساعات حتى كان فناء المسجد يوج بالناس،
فيهم الفقراء، قد أقبلوا من الطاح والظواهر. وفيهم الأعياء قد
أقبلوا يقدمون الضحايا من أيديهم. هؤلاء يتعبدون أيها
الضحايا ويكثر منها. وأولئك يسطرون ويمنون أنفسهم بتريص
الاجم وجيده. لقد سمعوا أن عيد للطلب يريد أن يضعه، وإن
بنى هاشم قد حفلت لذلك، فكرهت أمية أن لا تغفل فعلمهم
وكرهت مخزوم أن تسبقها عبد مناف، فأقبل أشراف قريش
يستبقون في التضحية، ويتنافسون في القران! تنافسوا، تنافسوا
أيها الأشراف! استبقوا أيها الأعياء! فإن في ذلك شيم الفقراء
وسعادة لأشقياء.

وقضت مكة يوماً دامياً سمينا، كثر فيه الطعان وكثر فيه
الشراب ورضيت فيه الأصنام، وسعد الفتى بما رأى، ونسى الفتى
ما كان يهيم وينتصه، وقدر الفتى أن قد صرف عنه الشر ورد عنه
المكره، ورضيت سمراء. فتحدث كثيراً، وسعدت كثيراً
وأصحكت زوجها وابنها الحارث بملح الأعراب، ونوادير النادية.
وقالت لزوجها وهى تمسح رأسه: أحبب إلى بهذا الطائف الذى
أرتك وأصنك، فقد حقق أملى وأراني ما كنت أطمح اليه.
ودسم في قلبي صورتك جميلة خلاصة، فإن أراك منذ اليوم - مهما
تكن الخطوب - إلا باسم التمر، منسقط الحنين، منطلق الأسان. وهل
السعادة إلا لحظات قصار، تصبها ولا بدتهاها ولا تقدر لها حساباً!
فما أسعد القلب الذى يحتضن هذه اللحظات حين تمر. وينجدها
دخراً للأيام، وما يمرض فيها من الخطوب قال عبد المطالب.
إذن فأنت راضية يا سمراء، إن رضاك ليقع من نفسى الحزونة موقع
الماء من الأرض المجدة. انصبي غائت فيه، وانتعاري أن يقدر الله
لك خيراً منه. فلو قد صرفت عنى هذه القوة اعابية الطاعية
لأريتك يا سمراء كيف قطيب الحياة، وكيف ترق حواشى العيش
وأرى الفتى إلى مصبحه راضياً مسروراً. واستقبل النوم مبتهجا

الشيخ عفا الله

قصة مصرية

(بقلم الأستاذ محمود نيمور)

حدثني صديقي ، قال :

منذ عشرين عاماً كنت أسكن جهة درب سعادة . ذلك الحى القديم اذ الشارع الضيق والمباني المتراخية الأثرية . وكنت اذ ذاك فى التاسعة عشرة من عمرى أحضر لامتحان الشهادة الثانوية . وفى أولئك فراغى كنت أجلس أمام البوابة أخرج على الراح والعادى . وكان يمر أمام الدار - من وقت لآخر - شيخ بملاس بسيطة ضامر الوجه ، بلحية حميدة فيها آثار الشيب ظاهرة . هادى المشية . يسير فى وقار . مكس الرأس على صفارته بناجياً بألحان شجية . فكنت أستوقفه وأطلب منه أن يسمنى شيئاً من أنعامه . وكانت جميع ألحانه تحوى كثيراً من معانى اليأس والحزن . ولاحظت أنه قنوع برضى بالقليل . وكان اذا استرسل فى صفيره خيل لك أن الصفارة تكلم وتزج كأنها تحاول أن تفشى سراً وهو على طهارة قلبه ومظاهر الصلاح الناطقة على وجهه ، لا يؤدى أى فرض من فروض الصلاة ، ولا ينهب الى الجامع مطلقاً ! ولا يتكلم عن شئ . اسمه مغفرة ورحمة . واذا ذكر اسم الله أمامه طاملاً رأسه ذليلاً ، وتحتم بألفاظ متقطعة غير مسموعة !

وتوفقت بينى وبين الشيخ ألفة ساذجة . وحاولت أن استوضحه حقيقة آلامه فلم يرش أن يوح لى بشئ . فاحترمت رغبته وصمت أن لا أمانحه فى هذا الموضوع . وظل الرجل وقفاً ما لفرأ لا استطاع الوصول الى حله . ومرت الأيام والشيخ يزورنا مرة فى الأسبوع فأحفظى منه بألحان شجية ، وحديث هادى جميل ! . وكان يسترسل فى الكلام بعض الأحيان فتقلت منه من غير وعى بعض جمل وكلمات بدأت تكشف لى شيئاً من سره . وكان ينشد لى كثيراً من المواويل الرقيقة فى الحب والتشبيب بالنساء وكان اذا لعظ كلمة « البطل » لفظها مفخمة منعمة وأنسجت عيانه ولمعت بوميض غريب . واتسع صدره وتعددت طائفاً الله وهو يستشوق فى شفق الهواء الذى يحبه هواء الريف . ثم يعقب ذلك تنهد حار عميق ، ومناجاة طويلة لصهارته وباغته ذات يوم بقولى :

« أقسم بالله لقد اكتشفت سرك يا شيخ عفا الله » !

فارتد مدعوراً . واتهمت كلامى :

« انك فلاح من الريف »

فنظر الى بحيرة وقال بعد تردد :

« وهل استطيع ان انكر » اصلى » !

« وانك تتألم من حب دفين .

فأمسك يدي وشد عليها ، وقال :

« اسكت يا سيدى ، اسكت .

« وانك ارتكبت معصية كبرى ، وتريد التكفير عنها

فامتنع وجهه ونظر الى محلقا ، وقال :

اعالم سرى ٩٠٠ اعالم سرى ٩٠٠

واخذت استدرجه فى القول حتى لان . وبدأ بروى لى

قصته كالآتى :

لم اكن أدعى بالشيخ « عفا الله » فيماضى ، بل كنت اعرف « نسرخان » وهو اسمى الحقيقى وكان لى اخ يدعى « محمد الخ » كان اماماً لمسجد القرية التى نشأت فيها . وكان قد تجاوز الأربعين ، بينما كنت فى السابعة عشرة . وكنت اعتبره كأبى واحبه حاطظاً وكان هو الآخر يحبنى كابن له : وقد حفظنى القرآن وعلى اصول الدين واشركنى معه فى خدمة المسجد . وكنت قد بدأت اتعلم الصغير فى ذلك العهد على شيخ طريقة مجذوب يجيد التبع على الصفارة وانشاد القصائد الصوفية . ولما برعت فى الصنائى يلتف حولى على باب الجامع . بعد المساء . جمع كبير من سلاطين يستمعون الى .

وكانت زوجة اخى قد توفيت منذ عام . فتزوج فتاة فى الخامسة عشرة لم تقع عينى على املح منها . لها جاذبية غريبة سحر نيتى وخيلت عفتى . رأيتها للمرة الأولى فلم امانك ان احببتها حباً تملك على جميع مشاعرى وكلتى بالرغم منى بقيود ظالمة لم استطع التخلص منها . وخيلت من نفسى ومن اخى ، واعتبرت هذا الحب الشائن اكبر خيانة لذلك الشخص . الذى وهبى حنايه واخلاصه وثقته وارتدت ان احطم هذه الماطقة الدميعة ، ولكنى لم استطع فككتها فى قلبى ولم اخ بها الا لصفارتى ! فقد كانت عزائى الوحيد فى نكبتى . وكنت اتعمدان لا اخطر بزوجة اخى واتعاشى ان اكلمها الا فى الامر الضرورى . وكنت املكك بعيداً عن الدار فى غمة الليل . اناجى حبي بألحان الشكاية والنوح وحدث مرة ان كنت فى موضع خلوتى غير بعيد عن الدار ، اصفر فى شبه غيوبة ، وانا ملئ بآلامى اذ شعرت باحساس غريب عرفعت رأسى . والتفت حولى فوجدت « هنية » زوجة اخى جالسة غير بعيدة عنى تنظر الى فى صمت وخشوع . فدهرت وقمت من فورى وانا اقول :

.. أنت هنا ؟

.. منذ برهة وجيزة ... انى أحب صغيرك وأشعر عند سماعه
رغبة في البكاء .

وتحركت أريد الحرب ، فامسكت بطرف جلبابى وقالت :
.. لماذا لا تريد أن تجلس ؟

فصرخت بالرغم منى قائلا : ..
.. دعنى !

فنظرت الى دهشة ولم تتكلم . ثم قالت :

.. ما الذى يدعوك الى كرهى . لماذا تهرب منى ..

وبتة أجهشت بالبكاء . فتمرت كأن قلبى يتمزق وأن دماغى
يحترق . ثم هبطت عليها دفعة واحدة ، وأخذتها بين ذراعى . وأنا
أقول : ..

.. أنا أكرهك يا هنية ! ..

وانحنيت عليها أشمها ضما وتقبلا معبرا عن حبي الكبير
بأحر العبارات .. وكانت الفتاة مسئلة الى في نشوة وغرام !
وبينما نحن على هذا الحال اذ طرق سمنا أصوات من بعيد
فصحبونا من حلنا اللذيد . ورأينا على جسر التربة أشباحا تسير
متسلسلة . فاضطربت هنية وهمت في أدنى قائمة :

هذا أخوك عاتدا مع المستأجرين .

ثم قامت دفعة واحدة وقالت :

.. سوف أسبقه الى الدار ، متخذة طريق النبط .

وقامت نعدو كالطبي المذعور . وأنا أراقبها في لفنة حتى ابتلع
الظلام شبحها الجليل ! وسرت أنا الى الدار متمهلا في طريق الجسر .
فوجدت أخى قد جلس أمام الطعام منتظرا حضورى . ولما رآنى
صاح بى مداعبا :

أصبح أن تركنا نغظرك . تعال يا ملعون وشاركنا الطعام !
أريد أن أقهر عليك كيف أجرت الفدادين هذا العام بقيمة لم
اكن أحلم بها .

وجاءت « هنية » ووضعت العيش أمامنا . وجلست مبتعدة
قليلا عنا . وبدأنا نأكل . وكنت منهمكا في تفكيرى ، لا أهم شيئا
بما يرويه لى أخ ، مع تظاهرى بالاحسان اليه . وكنت أرفع بصرى
بين وقت وآخر نحو (هنية) فأجدها مبللة الأجفان في شبه
ذهول تأكل بحركات ميكانيكية ، ووجعها يمتنع . وحدث مرة أن
رفعت نظرها الى . واشتبكت عيناها . وخيل لى أن وجهى بدون من
وجهها يوان شفتينا على وشك التلاق . وبتة سمعت صرخة اهتزت
لها الدار فارتمت ، وتبعت لنفسى فرأيت (هنية) تشق بالبكاء
قائلة :

لا استطيع ! لا استطيع !

وحب أخى فرعا نحوها . وضما الى صدره وهو يقول :

.. مالك يا هنية ؟ .. مالك ؟

ليس لى رغبة فى الأكل . دايمه . أريد أن أنام .

.. قوى يا حبيبتى لتسرعى ..

وقامت منجبة نحو حجرتها . وهى معتمدة على ذراع أخى .
وكنت شاهد هذا المنظر وأنا فى شبه خبل . اشعر بأنى قد تحجرت
وصرت جزءا من الأرض التى أنا جالس عليها .

وعاد أخى بعد هنيهة ، وقال لى :

.. المسكنة أجهدت نفسها اليوم فى أعمال الدار .

وكنت لا أطيق أن أنظر الى أخى فى هذه اللحظة . وتصورت له وحشا
يريد اقتراسى ! فقامت من فورى ووجهتى الباب . وسألتى أخى !
.. الى اين ؟

.. الى الجامع . اريد ان أصلى العشاء . ثم أقفله وأعود .

وخرجت أعدو الى مأوى المختار - الذى قابلت فيه (هنية)
منذ وقت قريب - وارتميت على الأرض امرغ وجهى فى الموضع
الذى كانت جالسة فيه . وأنا انشج شيجا حارا وامضيت لبللى هناك ،
وأنا لا يهنا لى مضجع . ابكى وانغوى وأحلم . ثم اصحو برجفة
تزلزل جسمى ، وكان يترامى لى شبح أخى فى بقطتى ونوى . يحوم
حولى يريد أن يقتلنى ، فكنت العنه بأشنع اللعنات . وفى الفجر
غلبنى نعاس عميق ، لم أصح منه الا عند الظهر . وفتحت عيني
وإردت النهوض فخانقنى قواى ، اذ كنت اشعر بآلام شديدة
وضعف هائل .

فجلست مستندا الى جذع شجرة خلخى واخذت استنيد قواى
شيئا فشيئا . وكان الغم يحجم على قلبى ، وشعور الندم الشديد يكتسح
نفسى . فقامت مهرولا نحو الجامع ، واعتذرت لأخى عن تأخيرى
بمختلف الأعذار ثم هبطت على يده أقبلا ، وأنا أقول له :

.. انى احبك يا أخى ! واقسم بالله انى احبك حبا لم يضره

ابن لايه . اريد دائما ان اناك رضاك وعفوك . قل لى انجبنى ؟

فأجابنى :

.. ما هذا الكلام يا سرحان . هل رأيت منى غير الحب الكبير ؟

انت ابنى بل انت افضل من ابنى .

ونظرت الى أخى فوجد آيات الاخلاص مرسمة على وجهه .
فاندفعت اقبل يديه من جديد : وأنا ابكى بصوت عال . وانا بقتى
توبة حميدة شديدة ، فارتميت على الأرض فى حالة تشبه الصرع . ولما
أفقت وجدت نفسى عمدا فى ركن من اركان الجامع براخى بجانبى
مهموم الحاطر من اجل : يمرضنى ويحنو على .

ومضى اسبوعاً وأنا لا أقصد الدار إلا في أوقات قليلة . وكثيراً ما كنت أتناول الطعام في الجامع ، وأنام ليلاً فيه ، ولو استطعت لا تمتعت بتأنا عن الذهاب إلى المنزل . ولكنني كنت احتاط للأمر حتى لا يشك أخى في سلوكي . وكنت أجاهد ما أمكن في سبيل ضبط عواطفى وأكلم « هنية » أمام أخى كلاماً عادياً متحاشياً دائماً النظر إليها . وإذا تصادف وخلصنا نحن الاثنين برهة صغيرة ظلنا صامتين متكئى الرأس وإذا تقابلت الاعين اهتزت منا الاجسام كأن منها الكهرباء .

ومضت الأيام والنار تأكلني أكلاً ، أنام نوماً سيئاً . وأقضى يقطينى في شبه أحلام مشوشة . وإذا أدت صلاتى أخطأت الأداء . وكان قلبي مسرعاً لمختلف الاحساسات المتباينة . الغضب والرحمة . والكفران ، والتوبة والحب والبغض تتطاحن كلها باختلاط . وتركت الدار — يوماً — بعد منتصف الليل بقليل وخرجت أعدو كالوحش المطعون وأنا أردد :

— انه معها في الحجرة . انها له . وهو يتمتع بها . . .

وهمت على وجهي لا أدري أى وجهة أقصد . وأخيراً وجدت نفسى أمام الجامع فدخلته بدون وعى وارتميت على الأرض اعض يدي وأضرب رأسي في الحائط ، وأنا مازلت أردد قولى :

انه معها في الحجرة .. انها له . وهو يتمتع بها . . .

وبينما كنت على هذه الحالة . شعرت يد وضعت على كتفي فالتفت مذعوراً . فإذا هي « امامى » .. هي « هنية » في تلك الساعة الموحشة من الليل وفي ذلك المكان المزعزل . فأخذتها بين ذراعى بلا كلام واحتضنتها بوحشة وأنا أهدى

وأضربت معها ساعة غرام غيفة . من أشهى ساعات الوجود . وأقسم لك أنه ليس على وجه الأرض منذ خلقت الدنيا شخص نال مثلى نعيم تلك الساعة . انها ساعة تسارى أعماراً بأكملها . وبعد ذلك نمنا متعاقبين . . . وتفتيت فإذا الباب يقرع . وإذا ضوء الشمس بنمر المكان . وسمعت صوت أخى يقول :

— افتح ياسرحان

فوجدتني أجيب بلا وعى :

— سأفتح في الحال

وكان للجامع ناقدتان مشبكتان بالحديد . وليس ثمة مخبأ تستطيع أن تختبئ فيه هنية أو منفذ تنفذ منه إلى الخارج . فأخبت عيني . ولكن خاطراً مر برأسي فقلت لها هامساً :

— اصعدى إلى السطح . . . اصعدى سريعاً

فقامت هنية وصعدت في الحال إلى السطح : وقت أنال الباب

فتفتحه . وتظاهرت بالفترور الشديد ودخل أخى وعليه شيء من مظاهر الغضب . وقال :

— أما زلت تنام في المسجد ياسرحان ؟ اليس لنا دار تسكن معنا ؟

— يحلولى الآن أن أتعبد في المسجد حتى مطلع الفجر . . .

وجلس أخى صامتاً . وبعد برهة تكلم بلهجة قلقة .

— لقد استيقظت من النوم : فلم أجد هنية بجانبى . وقد بحث عنها طويلاً في الدار فلم أعر عليها . . .

فارتجفت . ولكنني تغلبت على ضغني وقلت

— لعلها تكون قد خرجت لتملاً جرتها من التربة

— ربما . . . انما . . .

ثم ابتلع ريقه وتتم بكلمات لم أفهمها وقام وقال :

— هيا نصل الصبح !

وقمنا إلى الصلاة . ولكن أى صلاة هذه التى أدينها في ذلك

الوقت . كانت صلاة للشيطان لا لله !

وانتهت الصلاة . وبدأ الناس يقدون على الجامع واصبحت

في حالة يرثى لها . وأخيراً خرج أخى عائداً إلى الدار . وما كاد

يفعل حتى انسلت ضاعداً إلى سطح الجامع لأدير حيلة للحرب

هنية . وما كانت أشد دهشة حيناً رأيت السطح خالياً . ودرت

فيه وأنا كالخجول . ابحت هنا وهناك . وشعرت باحساس غريب

يجذبني نحو حافة السطح . وما كنت أشرف منه إلى الأرض حتى

صرخت مرتعاً . ووجدت نفسى بعد لحظة على الأرض ولا

أدري كيف نزلت . وكانت هنية ملقاة بجوار الجدار تن أيتها خافتا

فدنوت منها وأنا في جزع ولهفة وامسكت بها وسألتها عما أصابها

ففتحت عينيها بصعوبة وقالت :

— لقد انكسرت ياسرحان . انكسرت !

وكانت تعض على شفتيها بحارلة كتم تأوهاتنا !

فاحتضنتها وأنا أواسيها وأشجعها . وسمعتها تقول :

— آلامى لا تطلق . . . انى اموت !

وحلتها بكل عناية واحتراس . وأنا أكاد أجن من الحزن .

وذهبت بها إلى دار أم عبد الجليل . وكانت امرأة وفيه ولى حجة .

وأخبرتني بشيء من الحقيقة ورجوتها أن تذهب إلى أخى ليلته

خبراً ملقاً . فقامت المرأة من فورها إلى داره .

وتقلوا هنية إلى دارنا وقد أشاعت أم عبد الجليل انها سقطت

من سطح منزلها بينما كانت تأتى بوقود لها !

ومضى يومان وهنية تبيت في أتون متقد من آلام لا يتصورها

العقل . أما أنا فكنت أذهب إلى زريبة المواشى وأحكم اقلامها

بذره على خده . فقلت وأنا شديد التأثر بما سمعت .
- لماذا لا تعود الى صلاحك . وتطلب مغفرة الله .

فرجع عني وقال :

- لقد تأملت على الأقدار . وسأظل حتى النهاية ذلك المتمرد

العاصي .

ثم سحب صفارته من عيه في هدوء . وأخذ يوقع عليها خنا
شعبا فيه معنى الصباية والتضحية . وكان منتشيا . بلحته يتنويق
آلامه الدفينة في شبه غيوبة مسكرة .

في الاكاديمية الفرنسية

انتظم في سلك الاكاديمية الفرنسية أخيرا عضوان جديدان
هما الكاتب القصصي بيربوا ، والمؤرخ الأشهر جوسلان
لينتر . والأول هو أصغر الخالدين ، سنا . فهو لا يتجاوز
الأربعين من عمره . مع انه لا يرقى في الغالب الى هذا الشرف
الرفيع سوى رجال قطعوا معظم مراحل العمر وأشرفوا على
الستين أو السبعين . وينتمي بيربوا الى أسرة من الضباط
وقد كان أيام الحرب الكبرى ضابطا في الجيش . فلما انتهت
الحرب عاد الى الأدب . وسرعان ما ظهر في ميدانه . وحاز
ذروة الشهرة حينما اخرج روايته الشهيرة « الثلاثيد » .
وهو يتربع اليوم في كرسي المؤرخ الشهير لافيس .

واما المؤرخ لينتر ، فهو باحث محقق اشتهر بالاختصاص
بتحقيقه في تاريخ الثورة الفرنسية ، وله في ذلك « باريس
أيام الثورة » . وسقوط الجيرونديين . وقد اشتهر بتاريخ
مختصر كتبه عن نابليون يمتاز بطرافته وفكاهته وقد حل في
الأكاديمية مكان الروائي الشهير « رنيه بازان » . وهو يرى
على السبعين من عمره ، ولكنه ما زال وافر الإنتاج يشتغل
بالتحرير في جريدة « الطان » . ويكتب فيها باب « التاريخ
الصغير » .

اعتذار

ضاق نطاق هذا العدد عن نشر كثير من الابحاث والابواب
فتعذر لحضرات الكاتبين ، وموعدنا بها العدد الثاني ان شاء الله

على . ثم انهال على وجهي باللعن . وانفجر في نواح طويلة
وأنا أقول :

أنا سبب كل هذا ! أنا الذي يجب أن يعذب ! أنا الذي يجب
أن يموت !

وماتت هنية في اليوم التالي ودفناها في قراقة القرية باحتفال
بسيط . اما حالتي يوم وفاتها فقد اعتراقت خيل غريب . فلم أصدق
أنها ماتت . وكنت أؤدى عملي الذي كلفت به في مأتما ببساطة
وهدوء . بل كان يعتريني بعض الأحيان نوبات ضحك يعقبها خمول
ووجوم . ولكن بعد أيام بدأت أشعر برد فعل شديد . فأخذت
اهيم في البطان ! وأخيتي . في الذرة . وأنا ابكي واندب بلا
انقطاع . وأخيرا هدأت حالتي نوعا فعدت الى عملي في الجامع .
ولكن مرآى ذلك الجامع كان يزيد شجوني وعذابي . فتسلل أمامي
جرميتي كلما وطئت عتبة . ويخيل لي اني اسمع صوت سقوط
جسم من اعلى السطح الى الارض . فتعتريني قشعريرة وأخني بدى
وجهي في يدى واجش باليكا .

لقد عملت المستحيل لكي اضلل اخي ابوابا بعد شك من ناحيتي
وتحملت أكبر العذاب في سبيل اخفاء جرمي . ولم اكن اجسر
على النظر اليه . وكان يخيل الى انه يرفع يده في وجهي يريد سحقى
« ومضت الأيام وسرى ينمو ويتضخم في قلبي فأشعر بثقله
المائل . ويخيل الى في كل وقت ان قلبي يتمزق وان السر يطير منه
ويعلن الى الملا « فضيحتي . وكانت أيام عذاب لا اظن عذاب الجحيم
يفوقها .

وفي ليلة عقب صلاة المغرب خرجت لأروح عن نفسى قليلا
فقدتني قدامى . بدون شعور الى المكان الذي سقطت فيه هنية
بحوار حائط الجامع . وبنته قابلت اخي وجها لوجه ولا ادري
ما الذي ارسله الى في هذه الساعة وفي هذا المكان . اهي المصادفة
أم شيء آخر . لا ادري ! ووقفنا امام بعضنا بالقرب من ذلك
الجدار الرهيب . وشملنا الصمت برهة . وبنته وجدت نفسى
أصرخ وأقول :

- لا تقرينى ! لا تقرينى !

واندفعت اجرى كأنجنون اهتم على وجهي . وكان هذا آخر
عهدي بأخي وبذلك الديار ! . وأخذت منذ ذلك الوقت اطوف
المدن . واعيش عيشة الطريد الشريد .

ثم اطارق الشيخ عفا الله صامنا . وشاهدت دمة تحدر في

انتظروا عدد الرسالة الخاص بمشروع القرش

العالم المسرحي والسينمائي

بنات اليوم على مسرح رمسيس

للمستاذ محمد توفيق بونس

بدأ الموسم التمثيلي هذا العام متأخراً عن مواعيد العادى . وكان سبق الأبدى الى هصر السار عن فرقة رمسيس بتمثيلها رواية « بنات اليوم » لمديرها الأستاذ يوسف وهبى . وهى قطعة ناجحة فى أربعة فصول شائقة الموضوع . قوية الحوار . سريعة الحركة الا أن فيها بعض الطول . وكلامنا عن الرواية يتناول أمرين موضوعيا وبنائها . أما الموضوع فضيق جليل خلقه بالعناية والنظر . هو موضوع الاسرة المصرية الذى طالما أثار الانتقاد . وبعث على الفكوى بنات اليوم من الروايات ذوات الفكرة التى تبحث فى نظام الاسرة وتنبه الى الخطر الذى تعرض له من الزواج المبكى على اختلاف المشارب . وتباين الطباع . وتنافر الأهواء . الذى تعقده المصادقة ولا يقوم على أساس من حرية الاختيار واتلاف المزاج أحسن المؤلف اختيار موضوعه واجاد ببطه وان كان قد غنى بالتأثير أكثر من عنايته بالتحليل والتعليل .

جمع المؤلف بين اثنين مختلفي الأفكار برباط الزواج وقد نكد حظ الزوج به وساء طالعهم فزوجته تختلف عنه عقلية ومزاجا ولكنه سرعان ما يجد فى اختها (لطيفة) فتاة تستطيع أن تفهم سر نفسه وتظم أمور حياته . ويحلو الحب للعاشقين ولكن الزوجة (خديجة) تعلم أمرهما أذ يعثر أبوها على رسائل باللغة الفرنسية تبادلهما الحيان فيطلب منها قراءتها فتعرف الحقيقة ولكنها تكتمها ، مدعية أن ليس فيها ما يريب . ولكن لطيفة تحمل فتأق الى عيادة حبيبها وزوج اختها (الدكتور صادق) ليجبها بعد أن ادعت انها مسافرة الى ضيعة إحدى قرياتها . ولكن خديجة تقاضها فإذا عذت ان اختها فى خطر نسيت نفسها واهتمت بأمرها . ولكن الحالة تتعرج بدخول « سامى » خطيب لطيفة وابن عمها . وتنقد الزوجة للموقف ثانياً فتدعى ان اختها اصطدمت بسيارة فجاءت الى الطبيب .

تنتهى فترة من الزمن يأتى بعدها عم لطيفة يطلب يدها لانه ساقى فيراق الأب ولكن الابنة ترفض فلا يأبه لها ويضيق فى تنفيذ ارادته . وتحلو لطيفة بأبن عمها فتعلن اليه انها لا تستطيع أن تقبله زوجا لانها لاتحبه . ويعود الأب فيمل عليها ارادته ولكنها لا تفلح . فيثور ويحشد قضاة الفتاة الى ان تعلن ان رفضها الزواج من ابن عمها اما كان لانقاذه وتساءل سامى أيقبل ان يعزج من

فتاة ساقطة سلت نفسها لغيره . فيجن جنون الأب ويسألها عن الجاني فيخبره صادق بالواقع بعد ان ينه أن ينه أن جهله ونطرتة وتشبه بزواج ابنته الكبرى قبل الصغرى كالتاجر الذى يريد التخلص من بضاعته القديمة قبل الجديدة قد دفعهما الى هذا الموقف الأليم . ولكن الأب لا يسمع ولا يرحم فاذا البيت شعله من نار تحاول لطيفة أن تطفئها فلقى بنفسها فى النهر فيلحق بها صادق وسامى وتجوو لطيفة وبطردها أبوها فتبحث عن عمل وتلجأ الى بيت حفيها أبوها . اما صادق فيسجن لقضاء جريمته ثم تقضى مدة السجن فيعود الى حبيبته ويتفقان على أن يغادرا البلاد معاً ليستأنفا الحياة من جديد . ثم تقبل خديجة وابنها ترجو من زوجها ان يتركها لها فيودعها باكما مستغفرا . ولهذا الموقف اثره فى نفس لطيفة فتأق الرحيل مع صادق حتى يبقى لزوجته وابنته وتسال سامى ان كان يحبل توبتها ويرضى بها زوجة فيوافق راكما .

هذا يجعل الرواية او بالأحرى يجعل الحوادث الاصلية فيها ولم تعرض من الأشخاص الا الأساسيين فى العمل فالرواية مائة بالحوادث مزدحة بالأشخاص وكان اجدر بالمؤلف ان يسير الى غايته قدما حتى لا يضعف اثر الحوادث الاصلية فى الرواية ولا يقطع سلسلة العمل الاساسى بمشاهد ثانوية وشخصيات فضولية . هذه المشاهد فى ذاتها قوية الوضع وتلك الشخصيات خفيفة الظل . ولكن قيمتها بالنسبة الى الرواية ضئيلة وصلتها بها واهية . واثرها عكسى فى الواقع يخمد من حدة الشعور ويعوق وجهة الدفع الروائى نحو النهاية .

وكذلك يقطع العمل اثناء الرواية بحلول تكاد تكون حاسمة بمن ان تقف الرواية عندها والروايات الحديثة تقضى دون خاتمة ولا حل تاركة المجال للتفكير والتأمل .

وفى الرواية شئ من التصنع كصريح الزوج انه هو المعتدى على عفاف اخت زوجته . وعلى عمل الأب على زج زوج ابنته فى السجن مع ما فى ذلك من فضيحة للاسرة جميعها .

اذا غضضنا النظر عن هذه المآخذ استعظنا ان نقول ان الرواية جميلة قوية مؤثرة ذات مواقف درامية صادقة ومناظر انسانية رائعة تسترعى سمع المشاهد وتأسر له

ولا عجب فقد درس الأستاذ يوسف وهبى المسرح وخبر الجمهور فحضر على اوتاره الحساسة واستطاع ان يظفر منه بالاعجاب والاقبال ولا يسعنا نحن الا ان نحبه ونهنته ونرحب به عاملا من عوامل بناء المسرح المحلى .